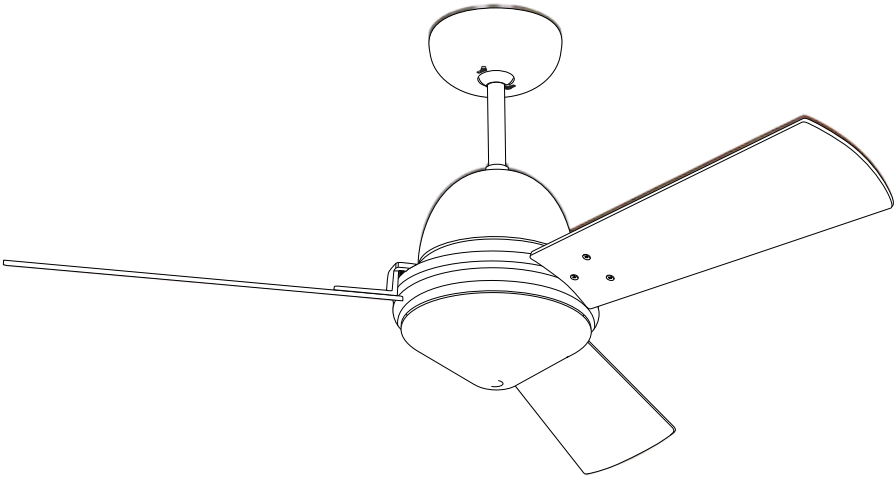
| | |
|---|---|
| DE | Montage- und Bedienungs-anleitung |
| FR | Instructions de montage et de service |
| ES | Instrucciones de montaje y uso |
| NL | Montage- en bedieningshandleiding |

| | |
|---|---|
| GB | Mounting and operating manual |
| IT | Istruzioni per il montaggio e l´uso |
| CZ | Návod k montáži a obsluze |
| PL | Instrukcja montażu i obsługi |

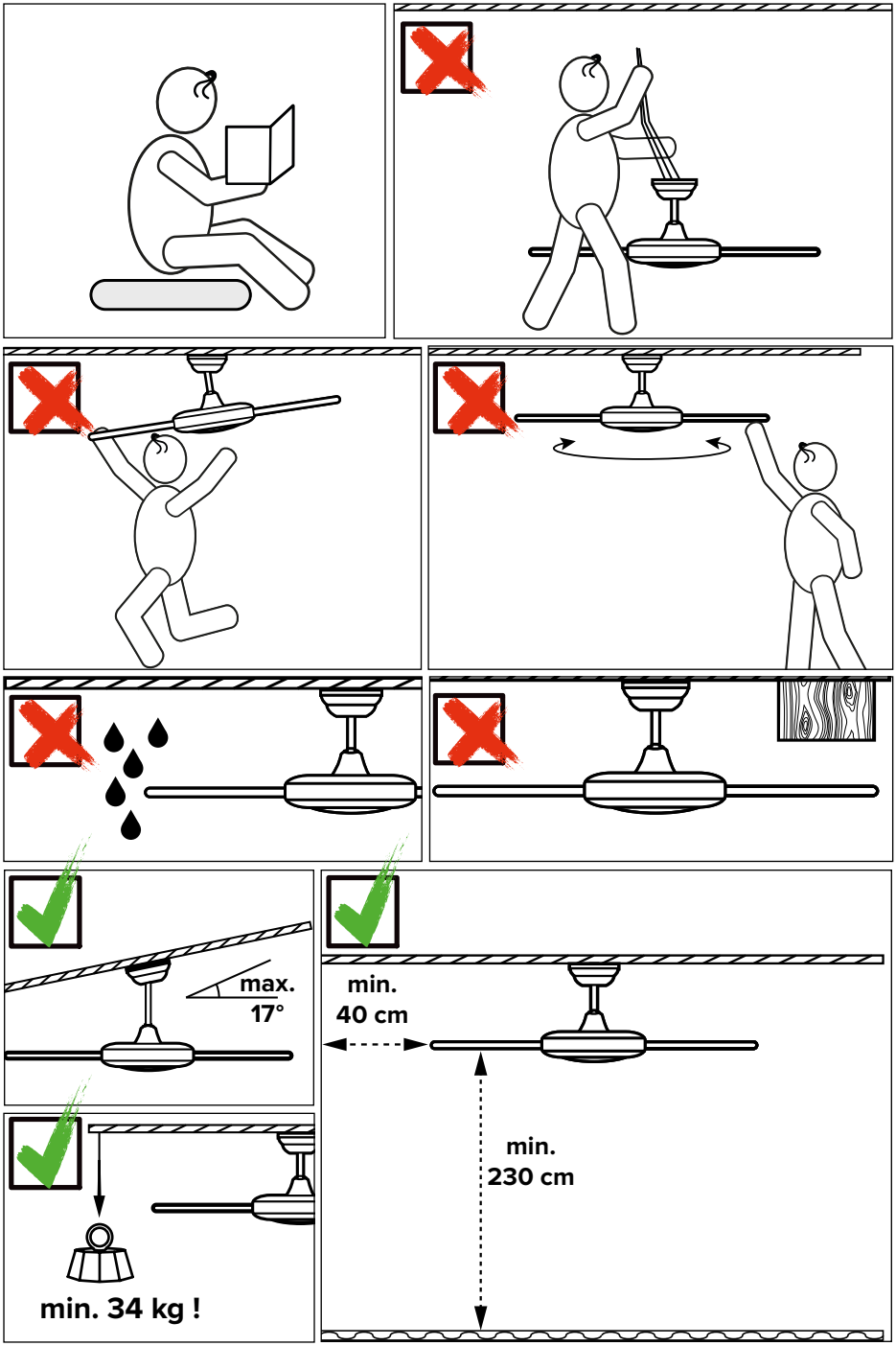


**DECKENVENTILATOR**
**CEILING FAN**
**VENTILATEUR DE PLAFOND**
**VENTILATORE DA SOFFITTO**
**VENTILADOR DE TECHO**
**STROPNÍ VENTILÁTOR**
**PLAFONDVENTILATOR**
**WENTYLATOR SUFITOWY**

# LIBECCIO 120/142

CE

v7.0


max.
17°
min.
40 cm
min.
230 cm
min. 34 kg !

## DE INHALT


Sicherheitshinweise ..... 2, 4–6
Einzelteile ..... 28–29
Montage Deckenhalter ..... 30–32
Elektrischer Anschluss ..... 33
Montagevorbereitungen ..... 34–35
Zusammenbau ..... 36–41
Bedienung ..... 41
Deckenstange austauschen ..... 43
Hilfe bei Störungen ..... 44
Reinigung/Wartung ..... 44
Entsorgungshinweise ..... 52, 54


## FR CONTENU


Consigne de sécurité ..... 2, 10–12
Pièce détachée ..... 28–29
Montage du support de plafond ..... 30–32
Raccordement électrique ..... 33
Préparatifs de assemblage ..... 34–35
Assemblage ..... 36–41
Fonctionnement ..... 41
Remplacer la tige du plafond ..... 43
Dépannage ..... 46
Nettoyage / Maintenance ..... 46
Mise au rebut ..... 52


## ES INDICE


Aviso de seguridad ..... 2, 16–18
Componentes ..... 28–29
Montaje del soporte ..... 30–32
Conexionado eléctrico ..... 33
Preparativos para el montaje ..... 34–35
Montaje ..... 36–41
Funcionamento ..... 41
Sustituir la varilla de extensión ..... 43
Resolución de problemas ..... 48
Limpieza/Mantenimiento ..... 48
Disposición ..... 53


## NL INHOUD


Veiligheidsinstructies ..... 2, 22–24
Componenten ..... 28–29
Montage plafondbeugel ..... 30–32
Elektrische aansluiting ..... 33
Voorbereiding montage ..... 34–35
Montage ..... 36–41
Bediening ..... 41
Vervang plafondstang ..... 43
Hulp bij storingen ..... 50
Onderhoud/reinigingsinstructies ..... 50
Verwijdering ..... 53


## GB CONTENT


Safety instructions ..... 2, 7–9
Parts ..... 28–29
Installation ceiling bracket ..... 30–32
Electrical connections ..... 33
Assembly preparations ..... 34–35
Assembling ..... 36–41
Operation ..... 41
Replace downrod ..... 43
Troubleshooting ..... 45
Cleaning/Maintenance ..... 45
Disposal ..... 52


## IT INDICE


Avviso di sicurezza ..... 2, 13–15
Componenti ..... 28–29
Montaggio della staffa a soffitto ..... 30–32
Collegamento elettrico ..... 33
Preparazione del montaggio ..... 34–35
Montaggio ..... 36–41
Funzionamento ..... 41
Sostituire l'asta di prolunga ..... 43
Risoluzione dei problemi ..... 47
Pulizia/Manutenzione ..... 47
Smaltimento ..... 52


## CZ OBSAH


Bezpečnostní pokyny ..... 2, 19–21
Součásti ventilátoru ..... 28–29
Montáž stropní držák ..... 30–32
Elektrické zapojení ..... 33
Montážní přípravy ..... 34–35
Sestavení ..... 36–41
Ovládání ..... 41
Výměna prodlužovací tyč ..... 43
Řešení závad ..... 49
Čištění a údržba ..... 49
Likvidace ..... 53


## PL TREŚCI


Instrukcje bezpieczeństwa ..... 2, 25–27
Komponenty ..... 28–29
Montaż uchwytu sufitowego ..... 30–32
Przyłącza elektryczne ..... 33
Przygotowania do montażu ..... 34–35
Montaż ..... 36–41
Obsługa ..... 41
Wymienić pręta sufitowego ..... 43
Pomoc z usterkami ..... 51
Konserwacji/czyszczenia ..... 51
Utylizacja ..... 53

## Über diese Bedienungsanleitung

Bevor Sie den CasaFan-Ventilator installieren und benutzen, lesen Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anleitungen zu befolgen!

| **Symbolerklärung:** | |
|---|---|
| **WARNUNG: Elektrische Spannung!** | **ACHTUNG:** |
| Warnt vor unmittelbarer Lebensgefahr. | Weist auf Gefahren zur Gesundheit und möglichen Sachschäden hin. |
| **Bei elektrischen Geräten besteht bei unsachgemäßer Verwendung, fehlerhafter Installation und bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise Lebensgefahr durch einen elektrischen Schlag!** | |

## SICHERHEITSHINWEISE

- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung griffbereit auf. Geben Sie den Ventilator nie ohne Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.
- Der Ventilator dient zur Umwälzung von trockener Raumluft. Der Einsatz in Maschinen, im Freien, in Garagen, sowie in feuchten, nassen, feuer- und explosionsgefährdeten Räumen ist nicht gestattet.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen eingesetzt werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts in einer sicheren Weise gegeben wurde und sie verstehen, welche Gefahrenen damit verbunden sind.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Falls ungewöhnliche Pendelbewegungen oder Geräusche auftreten, setzen Sie den Ventilator sofort außer Betrieb und kontaktieren Sie den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend qualifizierte Person.
- Austausch von Teilen der Sicherheitsaufhängung darf nur durch den Hersteller, einen Servicepartner oder einer entsprechend qualifizierten Person und nur mit Originalersatzteilen erfolgen.
- Die Montage des Aufhängesystems muss durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Per-

son erfolgen.

- Vor Zugang an den Anschluss und der Montage muss der Strom allpolig abgestellt werden (Sicherung im Sicherungskasten).
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Bevor Sie den Ventilator reinigen oder warten, trennen Sie den Strom durch Trennen der Sicherung im Sicherungskasten.
- Den elektrischen Anschluss und die elektrische Wartung dieses Ventilators darf nur ein ausgebildeter Elektriker, eine Elektrofachkraft oder eine entsprechend qualifizierte Person durchführen.
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen.
- Führen Sie die Kabel nicht über scharfe Kanten und quetschen Sie die Kabel während der Montage auf keinen Fall.
- Der Ventilator darf nur vollständig montiert betrieben werden!
- **Wichtig!** Der Netzanschluss benötigt einen zweipoligen Trennschalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm. Die Trennvorrichtung muss in die feste Verdrahtung entsprechend den gültigen technischen Regeln integriert sein.
- Die elektrische Sicherheit des Ventilators ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert und der Ventilator daran angeschlossen ist.
- Der Netzanschluss, an der der Ventilator angeschlossen ist, muss den geltenden lokalen Normen entsprechen.
- Wählen Sie einen sicheren, ungefährlichen Montageort, an dem keine Gegenstände in den Lauf der Flügel geraten können.
- Die Struktur der Decke muss das 4-fache Gewicht des Ventilators (aufgrund der Bewegung) tragen können.
- Alle Flügel des Ventilators müssen einen Mindestabstand von 2,30 m zum Fußboden haben.
- Halten Sie den Ventilator von Wärmequellen fern. Der Mindestabstand zu Heizstrahlern und Öfen beträgt 1,5 m.
- Vor Inbetriebnahme die fachgerechte Montage sowie alle elektrischen Anschlüsse nochmals überprüfen, um jegliche Fall-, Feuer- oder Stromschlag-Gefahr zu verhindern.

DE

**Hinweise zur Entsorgung beachten!**

**Unsere Deckenventilatoren sind Qualitätsprodukte und für eine lange Lebensdauer konzipiert.**

- Entsorgen Sie ein Gerät am Ende seiner Lebensdauer und ggf. zum Betrieb des Gerätes notwendige Batterien nicht im Hausmüll!
- Informieren Sie sich über lokale Rückgabe- und Recyclingmöglichkeiten und nutzen Sie zur Entsorgung die vorhandenen Sammelstellen in Ihrer Umgebung.
- Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial umweltbewusst und für Kinder unzugänglich.
- Es besteht Erstickungsgefahr für Kinder durch Einatmen oder Verschlucken von Teilen der Verpackung.

## EINZELTEILE (Abbildung A, Seite 28)

Packen Sie den Ventilator aus und überprüfen Sie den Packungsinhalt auf Vollständigkeit.
Alle auf der Abbildung dargestellten Teile müssen enthalten und unbeschädigt sein.

| **Technische Daten:** | | |
|---|---|---|
| Typ | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Nennspannung | 220 - 240 V~ | |
| Frequenz | 50 Hz | |
| Leistung Motor | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Leistung Leuchte max. | 2 × 40 W | |
| Sockel-Typ | E27 | |
| Schutzklasse/Schutzart | I/IP20 | |
| Stufen | 1 | |
| Maße Ø × Höhe | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Abstand Decke – Flügel | 390/290 mm | |
| Gewicht | ca. 8,3 kg | ca. 8,8 kg |
| Wartungszyklus | jährlich | |
| Technische Änderungen vorbehalten. | | |

## About this operating manual

Before using the CasaFan fan, read the mounting and operating manual carefully. For the safety of persons it is important to follow these instructions!

| **Explanation of symbols:** | |
|---|---|
| ⚠ **WARNING: Electric voltage!** | ⚠ **ATTENTION:** |
| Warns you of immediate danger to life. | Indicates risks to health and possible damage to property. |
| **With electrical devices, there is a danger to life from electric shock if used improperly, installed incorrectly or if the safety instructions are not observed!** | |

## SAFETY ADVICES

- Keep the operating manual within reach. Never pass the fan onto another person without the operating manual.
- This ceiling fan is for circulating dry room air. Their use in machines, outside, in garages, in moist or wet rooms or rooms in danger of fire or explosion, is not permitted.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understands the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If unusual oscillating movement is observed, immediately stop using the ceiling fan and contact the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.
- Replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.
- Mounting of the suspension system shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.

- Before accessing the connection and installation, the current must be disconnected on all poles (fuse in fuse box).
- Children shall not play with the appliance.
- Ensure that the fan is switched off from the supply mains before service and maintenance.
- The electrical connection and electrical maintenance of this fan may only be carried out by a trained electrician, a skilled electrician or an appropriately qualified person.
- The voltage details on the rating label are to conform with the available mains voltage.
- Do not run the cables over sharp edges and under no circumstances squeeze the cables during installation.
- Only operate the ceiling fan when completely assembled!
- **WARNING!** The mains connection requires a two-pole isolating switch with a contact opening width of at least 3 mm. The disconnecting device must be integrated into the fixed wiring according to the valid technical regulations.
- The electrical safety of the fan is only guaranteed if the earthing system of the building installation is installed in accordance with the regulations and the fan is connected to it.
- The mains connection to which the fan is connected must comply with the applicable local standards.
- Choose a safe place for installation and make sure that there are no objects within the area of rotation.
- The construction and fixture of the holder and ceiling is to be able to bear 4 times the weight of the fan when being moved.
- None of the fan blades are to be less than 2.3 m from the ground.
- Keep the fan away from heat sources. The minimum distance to radiant heaters and stoves is 1.5 m.
- Before first using after the setup, all electrical and mechanical connections are to be checked in order to prevent any fall, fire or electric shock.

GB

**Observe notes on disposal!**

**Our ceiling fans are quality products and designed for a long service life.**

- Do not dispose of a appliance at the end of its service life and any batteries required to operate the appliance in household waste!
- Find out about local return and recycling possibilities and use the existing collection points in your area for disposal.
- Dispose of packaging material that is no longer required in an environmentally friendly manner and inaccessible to children.
- There is a risk of suffocation for children by inhaling or swallowing parts of the packaging.

## PARTS (Figure A, page 28)

Unpack the fan and compare the package contents for completeness. All the parts shown in the figure are to be present and undamaged.

| **Technical data:** | | |
|---|---|---|
| Type | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Mains voltage | 220 - 240 V~ | |
| Frequency | 50 Hz | |
| Power motor | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Power light kit max. | 2 × 40 W | |
| Lamp socket | E27 | |
| Protection class | I/IP20 | |
| No. of speeds | 1 | |
| Dimensions Ø × High | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Distance ceiling – blades | 390/290 mm | |
| Weight approx. | approx. 8.3 kg | approx. 8.8 kg |
| Service interval | once a year | |
| Subject to technical modifications. | | |

## A propos du mode d'emploi

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le ventilateur CasaFan. Pour la sécurité des personnes, il est important de suivre ces instructions !

| **Explication des symboles:** | |
|---|---|
| ⚠ **AVERTISSEMENT : Tension électrique !** | ⚠ **ATTENTION** |
| Vous avertit d'un danger immédiat pour la vie. | Indique les risques pour votre santé et les éventuels risques de blessure. |
| **Les appareils électriques présentent un danger de mort par électrocution s'ils sont mal utilisés, mal installés ou si les consignes de sécurité ne sont pas respectées !** | |

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Gardez le mode d'emploi à portée de main. Ne donnez jamais le ventilateur à une autre personne sans son mode d'emploi.
- Ce ventilateur sert à la circulation de l'air ambiant sec. L'utilisation dans des machines, à l''extérieur, dans des garages ainsi que des locaux humides, exposés aux risques d'explosion est interdite.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'une supervision appropriée ou des instructions détaillées pour utiliser l'appareil en toute sécurité aient été données et qu'elles comprennent les risques encourus.
- Nettoyage et entretien utilisateur ne doit pas être fait par des enfants sans surveillance.
- Si un mouvement de pendule inhabituel est observé, cesser de l'utiliser cesse immédiatement d'utiliser le ventilateur de plafond et contacter le fabricant, son agent de service ou une personne qualifiée dans le cadre.
- Le système de suspension doit être installé par le fabricant, son service clientèle ou des personnes dûment qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine,
- Les pièces de la suspension de sécurité ne peuvent être remplacées que par le fabricant, un partenaire de service ou une person-

ne dûment qualifiée et uniquement avec des pièces de rechange d'origine.

- Avant d'accéder au raccordement et à l'installation, le courant doit être coupé à tous les pôles (fusible dans la boîte à fusibles).
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Avant de nettoyer ou d'entretenir le ventilateur, éteignez-le ou coupez le courant en coupant le fusible dans la boîte à fusibles.
- Le raccordement électrique et l'entretien électrique de ce ventilateur ne peuvent être effectués que par un électricien formé, un électricien qualifié ou une personne dûment qualifiée.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension secteur effective.
- Ne faites pas passer les câbles sur des bords tranchants et n'écrasez jamais les câbles pendant l'installation.
- Ne faites fonctionner le ventilateur de plafond que lorsqu'il est complètement assemblé !
- **AVERTISSEMENT !** Le raccordement au réseau nécessite un sectionneur bipolaire dont la largeur d'ouverture des contacts est d'au moins 3 mm. Le dispositif de sectionnement doit être intégré dans le câblage fixe conformément aux règles techniques en vigueur.
- La sécurité électrique du ventilateur n'est garantie que si le système de mise à la terre de l'installation du bâtiment est installé conformément à la réglementation et que le ventilateur y est connecté.
- Le branchement au réseau auquel le ventilateur est raccordé doit être conforme aux normes locales applicables.
- Choisissez un endroit sûr et sécuritaire pour l'assemblage et que le site d'installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
- La structure de la boîte de sortie doit pouvoir supporter le poids 4 fois du ventilateur (en mouvement) minimum.
- La distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
- Tenez le ventilateur éloigné des sources de chaleur. La distance minimale par rapport aux radiateurs et aux poêles est de 1,5 m.
- Après le montage complet de votre ventilateur, assurez-vous que toutes les connexions sont parfaitement réalisées et serrer bien les vis et les écrous.

FR

**Respectez les consignes d‘élimination !**

**Nos ventilateurs de plafond sont des produits de qualité et conçus pour une longue durée de vie.**

- Ne jetez pas un appareil en fin de vie et les piles nécessaires à son fonctionnement dans les ordures ménagères !
- Informez-vous sur les possibilités locales de reprise et de recyclage et utilisez les points de collecte existants dans votre région pour l‘élimination.
- Éliminez les matériaux d‘emballage qui ne sont plus nécessaires de manière écologique et inaccessibles aux enfants.
- Il existe un risque de suffocation pour les enfants par inhalation ou ingestion de parties de l‘emballage.

## PIÈCE DÉTACHÉE (Figure A, page 28)

Déballez le ventilateur et comparez le contenu de l‘emballage pour vérifier qu‘il est complet.

Toutes les parties représentées dans l‘illustration doivent être contenues et non endommagées.

| **Caractéristiques techniques :** | | |
|---|---|---|
| Typ | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Tension nominale | 220 - 240 V~ | |
| Fréquence | 50 Hz | |
| Puissance moteur | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Puissance lumière max. | 2 × 40 W | |
| Type culot | E27 | |
| Classe / type de protection | I/IP20 | |
| Vitesses | 1 | |
| Cotes Ø × Hauteur | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Distance plafond – pales | 390/290 mm | |
| Poids | env. 8,3 kg | env. 8,8 kg |
| Cycle de maintenance | annuellement | |
| Sous réserve de modifications techniques. | | |

## Sulle istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare il ventilatore CasaFan, leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e l'uso. Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni!

| **Significato dei simboli:** | |
|---|---|
| ⚠ **AVVERTENZA: Tensione elettrica!** | ⚠ **ATTENZIONE** |
| Vi avverte di un pericolo immediato per la vita. | Indica rischi per la salute e possibili danni alle cose. |
| **Con i dispositivi elettrici, c'è pericolo di morte per scosse elettriche se utilizzati in modo improprio, installati in modo errato o se non vengono rispettate le istruzioni di sicurezza!** | |

### INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Tenere le istruzioni per l'uso a portata di mano. In caso di trasferimento del ventilatore a terzi, accludete sempre le relative istruzioni per l'uso.
- Il ventilatore svolge funzioni di ricircolo dell'aria nel locale. Non è consentito l'impiego del ventilatore all'interno di macchinari, in luoghi aperti non protetti, garage e locali umidi o con rischio d'incendio ed esplosione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età compresa dagli 8 anni in su e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, se non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e capisce l'rischi coinvolti.
- Pulizia e manutenzione utente non deve essere fatta da bambini senza supervisione.
- Se si osserva un movimento a pendolo insolito, smettere di usarlo immediatamente cessare di utilizzare il ventilatore a soffitto e contattare il costruttore o dal suo servizio o una persona qualificata in connessione.
- I componenti delle sospensioni di sicurezza possono essere sostituiti solo dal produttore, da un partner di assistenza o da una persona adeguatamente qualificata e solo con ricambi originali.
- Il montaggio del sistema di sospensione deve essere eseguito dal costruttore, dal suo partner di assistenza o da persone adeguata-

- mente qualificate, utilizzando pezzi di ricambio originali.
- Prima di accedere al collegamento e all'installazione, l'alimentazione deve essere disinserita su tutti i poli (fusibile nella scatola dei fusibili).
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Accertarsi che il ventilatore sia scollegato dalla rete elettrica (Fusibile!), prima di effettuare la pulizia e la manutenzione.
- Il collegamento elettrico e la manutenzione elettrica di questo ventilatore possono essere eseguiti solo da un elettricista specializzato, da un elettricista qualificato o da una persona adeguatamente qualificata.
- I valori di tensione riportati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di alimentazione.
- Non condurre i cavi su spigoli vivi e non spremere mai i cavi durante l'installazione!
- L'apparecchio può essere utilizzato solo a montaggio completato!
- **AVVERTENZA !** Il collegamento alla rete elettrica richiede un sezionatore bipolare con un'ampiezza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Il dispositivo di isolamento deve essere integrato nel cablaggio fisso secondo le norme tecniche vigenti.
- La sicurezza elettrica del ventilatore è garantita solo se il sistema di messa a terra dell'impianto dell'edificio è installato secondo le norme e se il ventilatore è collegato ad esso.
- Il collegamento alla rete elettrica a cui è collegato il ventilatore deve essere conforme alle norme locali vigenti.
- Scegliere una posizione sicura non pericolosi per l'installazione. Assicurarsi che non siano presenti ostacoli nel raggio di rotazione.
- La struttura del soffitto deve essere in grado di sopportare 4 volte il peso del ventilatore (a causa del movimento).
- Tenere il ventilatore lontano da fonti di calore. La distanza minima da riscaldatori radianti e stufe è di 1,5 m.
- Nessuna delle pale del ventilatore deve trovarsi ad una distanza da terra inferiore a 2,30 m.
- Dopo l'installazione, controllare il montaggio e tutti i collegamenti elettrici, in modo da evitare eventuali rischi di caduta, incendio o shock elettrico.

IT

**Osservare le note sullo smaltimento!**

**I nostri ventilatori da soffitto sono prodotti di qualità e progettati per una lunga durata.**

- Non smaltire l‘apparecchio al termine della sua vita utile e le batterie necessarie per il funzionamento dell‘apparecchio nei rifiuti domestici!
- Informatevi sulle possibilità di restituzione e riciclaggio locali e utilizzate i punti di raccolta esistenti nella vostra zona per lo smaltimento.
- Smaltire il materiale d‘imballaggio non più necessario in modo ecologico e inaccessibile ai bambini.

## COMPONENTI (Figura A, pagina 28)

Disimballare il ventilatore e confrontare il contenuto della confezione per verificarne la completezza.

Tutte le parti mostrate nell‘illustrazione devono essere contenute e non danneggiate.

| **Dati tecnici:** | | |
|---|---|---|
| Tipo | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Tensione di rete | 220 - 240 V~ | |
| Frequenza | 50 Hz | |
| Potenza motore | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Potenza lampada max. | 2 × 40 W | |
| Attacco | E27 | |
| Classe/tipo de protezione | I/IP20 | |
| Regolazioni velocità | 1 | |
| Dimensione Ø × Altezza | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Distanza soffitto – pales | 390/290 mm | |
| Peso | ca. 8,3 kg | ca. 8,8 kg |
| Ciclo di manutenzione | annualmente | |
| Con riserva di modifiche tecniche. | | |

## Sobre estas instrucciones

Antes de utilizar el ventilador CasaFan, lea las instrucciones de uso. ¡Para la seguridad de las personas es importante seguir estas instrucciones!

| **Explicación de símbolos:** | |
|---|---|
| **ADVERTENCIA: ¡Tensión eléctrico!** | **ATENCIÓN** |
| Le advierte de un peligro inmediato para la vida. | Indica los riesgos para la salud y los posibles daños a la propiedad. |
| **En los aparatos eléctricos, existe un peligro de muerte por descarga eléctrica si se utilizan de forma inadecuada, se instalan incorrectamente o si no se observan las instrucciones de seguridad.** | |

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga el manual de instrucciones al alcance de la mano. Nunca pase el ventilador a otra persona sin el manual de instrucciones.
- El ventilador realiza funciones de recirculación de aire en la habitación. El uso del ventilador dentro de la maquinaria, en lugares abiertos sin protección, garajes y habitaciones húmedas no está permitido por riesgo de incendio y explosión.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, si no están controladas o instruidas para usar el dispositivo de manera segura y entienden los riesgos involucrados.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no debe ser llevada a cabo por niños sin supervisión.
- Si observa un movimiento de péndulo inusual, deje de usarlo. Pare inmediatamente de usar el ventilador de techo y póngase en contacto con el fabricante o su servicio o con una persona calificada en conexión.
- Las piezas de la suspensión de seguridad sólo pueden ser sustituidas por el fabricante, un socio de servicio o una persona debidamente calificada y sólo con piezas de repuesto originales.
- Antes de acceder a la conexión e instalación, la alimentación debe

ser desconectada en todos los polos (fusible en la caja de fusibles).

- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- Asegúrese de que el ventilador esté desconectado de la red eléctrica (¡Fusible!), antes de limpiarlo y mantenerlo.
- La conexión eléctrica y el mantenimiento eléctrico de este ventilador sólo puede ser realizado por un electricista capacitado, un electricista calificado o una persona debidamente calificada.
- Los valores de voltaje que se muestran en la placa de identificación deben corresponder a la tensión de alimentación.
- ¡No pases los cables por bordes afilados y nunca los aprietes durante la instalación!
- Mantén el ventilador alejado de las fuentes de calor. La distancia mínima a los calentadores radiantes y las estufas es de 1,5 m.
- ¡Solo trabajar con la unidad cuando esté completamente ensamblada!
- **¡ADVERTENCIAL!** La conexión a la red eléctrica requiere un interruptor aislante bipolar con una anchura de apertura de contacto de al menos 3 mm. El dispositivo de aislamiento debe integrarse en el cableado fijo de acuerdo con las normas técnicas vigentes.
- La seguridad eléctrica del ventilador sólo está garantizada si el sistema de puesta a tierra de la instalación del edificio se instala según las normas y el ventilador está conectado a él.
- La conexión a la red eléctrica a la que se conecta el ventilador debe cumplir con las normas locales aplicables.
- Elija una ubicación segura que no sea peligrosa para la instalación. Asegúrese de que no haya obstáculos en el rango de rotación.
- La estructura del soporte y de la caja de salida debe ser capaz de soportar 4 veces el peso del ventilador (en movimiento).
- Ninguna de las aspas del ventilador debe estar a menos de 2.30 m del suelo.
- Después de la instalación, verifique la instalación y todas las conexiones eléctricas, para evitar cualquier riesgo de caídas, incendios o descargas eléctricas.

ES

**¡Observe las notas sobre la eliminación!**

**Nuestros ventiladores de techo son productos de calidad y diseñados para una larga vida útil.**

- ¡No tire el aparato al final de su vida útil y las baterías necesarias para su funcionamiento a la basura doméstica!
- Infórmese sobre las opciones locales de devolución y reciclaje y utilice los puntos de recolección existentes en su área para su eliminación.
- Elimine el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente, y alejado de los niños.
- Existe el peligro de que los niños se asfixien por inhalación o ingestión de partes del envase.

## COMPONENTES (Figura A, página 28)

Desembale el ventilador y compare el contenido del paquete para ver si está completo.
Todas las partes que se muestran en la ilustración deben estar contenidas y no dañadas.

| **Datos técnicos:** | | |
|---|---|---|
| Tipo | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Voltaje | 220 - 240 V~ | |
| Frecuencia | 50 Hz | |
| Potencia del motor | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Potencia de luz máx. | 2 × 40 W | |
| Casquillo | E27 | |
| Clase/tipo de protección | I/IP20 | |
| Nº de velocidades | 1 | |
| Dimensiones Ø × Altura | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Distancia aspas – techo | 390/290 mm | |
| Peso | aprox. 8,3 kg | aprox. 8,8 kg |
| Mantenimiento | anual | |
| Cambios técnicos reservados. | | |

## O tomto návodu

Před použitím stropního ventilátoru CasaFan si pozorně přečtěte tyto pokyny. Pro bezpečnost osob je důležité dodržovat tyto pokyny!

| **Význam symbolů** | |
|---|---|
| **VAROVÁNÍ: Elektrické napětí!** | **POZOR:** |
| Varuje vás před bezprostředním ohrožením života. | Označuje zdravotní rizika a možné škody na majetku. |
| **V případě elektrických zařízení může nesprávné použití, nesprávná instalace a nedodržení bezpečnostních pokynů vést k usmrcení elektrickým proudem!** | |

### BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

- Návod k obsluze uschovejte na dosah ruky. Nikdy nepřenechejte druhé osobě ventilátor bez manuálu k obsluze/montáži.
- Tento stropní ventilátor slouží k cirkulaci vzduchu v místnosti. Použití ve strojích, veku, v garážích, ve vlhkém prostředí nebo v prostředí s rizikem výbuchu nebo požáru není dovoleno.
- Tento přístroj smí být ovládán dětmi od věku 8 let a osobami se sníženými zrakovými, fyzickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností za dozoru zkušené osoby nebo po důkladném poučení o používání přístroje v souladu s bezpečnostními pokyny.
- Jeho údržbu a čištění nesvěřujte dětem bez řádného dohledu dospělé osoby.
- Pokud se vyskytnou neobvyklé pohyby kyvadla nebo zvuky, okamžitě vypněte ventilátor a kontaktujte výrobce, jeho zákaznický servis nebo vhodně kvalifikovanou osobu.
- Díly bezpečnostního odpružení smí vyměňovat pouze výrobce, servisní partner nebo vhodně kvalifikovaná osoba a pouze originální náhradní díly. Před samotným začátkem zapojování musí být veškeré dráty izolovány.
- Montáž závěsného systému musí být provedena výrobcem, jeho zákaznickým servisem nebo příslušně kvalifikovanými osobami za použití originálních náhradních dílů.

CZ

- Před přístupem k připojení a instalaci musí být napájení vypnuto na všech pólech (pojistka v pojistkové skříni).
- Děti nesmějí hrát se zařízením.
- Před čištěním nebo servisem ventilátor vypněte nebo odpojte napájení vyjmutím pojistky z pojistkové skříňky.
- Elektrické připojení a údržbu tohoto ventilátoru smí provádět pouze vyškolený elektrikář, kvalifikovaný elektrikář nebo vhodně kvalifikovaná osoba.
- Informace o napětí na typovém štítku se musí shodovat s místním síťovým napětím.
- Ventilátor smí být provozován pouze kompletně smontovaný!
- Veďte kabely po ostrých hranách a během instalace je nestlačujte!
- **Varován!** Síťové připojení vyžaduje dvoupólový odpojovač s šířkou otvoru kontaktu alespoň 3 mm. Oddělovací zařízení musí být integrováno do pevného vedení v souladu s platnými technickými pravidly.
- Elektrická bezpečnost ventilátoru je zaručena pouze tehdy, pokud je správně nainstalován uzemňovací systém instalace budovy a je k němu připojen ventilátor.
- Síťové připojení, ke kterému je připojen ventilátor, musí odpovídat platným místním normám.
- Vyberte vhodné místo k montáži a to tak, aby v dosahu rotujících lopatek nebyla žádná překážka.
- Struktura stropu musí být schopna nést 4krát větší hmotnost ventilátoru (kvůli pohybu).
- Všechny lopatky ventilátoru musí mít minimální vzdálenost 2,30 m od podlahy.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte odbornou montáž a všechna elektrická připojení, abyste předešli riziku pádu, požáru nebo úrazu elektrickým proudem.
- Chraňte ventilátor před zdroji tepla. Minimální vzdálenost k sálavým ohřívačům a pecím je 1,5 m.
- Před prvním spuštěním ventilátoru důkladně zkontrolujte veškeré elektrické zapojení a ukotvení tělesa, aby se předešlo případným nehodám, úrazu elektrickým proudem popřípadě požáru.

CZ

**Dodržujte pokyny k likvidaci!**

**Naše stropní ventilátory jsou kvalitní výrobky a jsou navrženy pro dlouhou životnost.**

- Nevyhazujte zařízení a žádné baterie potřebné pro provoz zařízení do domácího odpadu!
- Zjistěte informace o místních možnostech vracení a recyklace a k likvidaci použijte sběrná místa ve vaší oblasti.
- Zlikvidujte obal s ohledem na životní prostředí a držte mimo dosah dětí.
- Vdechnutím nebo spolknutím částí obalu hrozí riziko udušení pro děti.

## SOUČÁSTI VENTILÁTORU (Obrázek A, straně 28)

Rozbalte ventilátor a porovnejte obsah balení pro úplnost.

Všechny části na obrázku musí být zahrnuty a nepoškozené.

| **Technické údaje:** | | |
|---|---|---|
| Typ | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Napětí | 220 - 240 V~ | |
| Kmitočet | 50 Hz | |
| Příkon motoru | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Příkon svítidlo max. | 2 × 40 W | |
| Patice | E27 | |
| Třída/typ ochrany | I/IP20 | |
| Počet rychlostí | 1 | |
| Rozměry Ø × V (mm) cca. | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Vzdál. Lopatek od stropu | 390/290 mm | |
| Hmotnost | cca. 8,3 kg | cca. 8,8 kg |
| Servisní interval | 1 ročně | |
| Technické změny vyhrazeny. | | |

## Over deze bedieningshandleiding

Lees voor het gebruik van de CasaFan ventilator de montage- en bedieningshandleiding zorgvuldig door. Voor de veiligheid van personen is het belangrijk deze instructies op te volgen!

| **Verklaring van de gebruikte symbolen:** | |
|---|---|
| ⚠ **WAARSCHUWING: Elekr. spanning!** | ⚠ **LET OP:** |
| Waarschuwt u voor direct levensgevaar. | Wijst op gevaren voor de gezondheid en mogelijke materiële schade. |
| **Bij elektrische apparaten bestaat levensgevaar door elektrische schokken bij ondeskundig gebruik, verkeerde installatie of het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften!** | |

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Houd de bedieningshandleiding binnen handbereik. Geef de ventilator nooit aan een andere persoon zonder de bedieningshandleiding.
- Deze plafondventilator is bedoeld voor het circuleren van droge ruimtelucht. Het gebruik ervan in machines, buiten, in garages, in vochtige of natte ruimten of in ruimten met gevaar voor brand of explosie, is niet toegestaan.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat zij voldoende toezicht of gedetailleerde instructies hebben gekregen over hoe zij het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken en de gevaren ervan begrijpen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Als zich ongewone oscillerende bewegingen of geluiden voordoen, zet de ventilator dan onmiddellijk stil en neem contact op met de fabrikant, zijn klantendienst of een gekwalificeerd persoon.
- Vervanging van onderdelen van de veiligheidsophanging mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant, een servicepartner of een voldoende gekwalificeerd persoon en alleen met originele reserveonderdelen.

NL

- De installatie van het veersysteem moet worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn klantendienst of een voldoende gekwalificeerd persoon.
- Alvorens toegang te krijgen tot de aansluiting en de montage, moeten alle polen van de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (zekering in de zekeringkast).
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Voordat u de ventilator reinigt of onderhoudt, moet u de stroom uitschakelen door de zekering in de zekeringkast uit te trekken.
- De elektrische aansluiting en het elektrische onderhoud van deze ventilator mogen alleen worden uitgevoerd door een opgeleide elektricien, een gediplomeerd elektricien of een persoon met de juiste kwalificaties.
- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet overeenkomen met de bestaande netspanning.
- Laat de kabels niet over scherpe randen lopen en knijp nooit in de kabels tijdens de installatie.
- Het apparaat mag alleen volledig gemonteerd worden gebruikt!
- **BELANGRIJK!** Voor de netaansluiting is een tweepolige scheidingsschakelaar met een contactopening van ten minste 3 mm vereist. De uitschakelinrichting moet in overeenstemming met de geldende technische voorschriften in de vaste bedrading worden geïntegreerd.
- De elektrische veiligheid van de ventilator is alleen gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de voorschriften is geïnstalleerd en de ventilator daarop is aangesloten.
- De netaansluiting waarop de ventilator wordt aangesloten, moet voldoen aan de ter plaatse geldende normen.
- Kies een veilige, niet-gevaarlijke montageplaats waar geen voorwerpen tussen de loop van de messen terecht kunnen komen.
- De structuur van het plafond moet 4 maal het gewicht van de ventilator (ten gevolge van de beweging) kunnen dragen.
- Alle bladen van de ventilator moeten een minimumafstand van 2,30 m tot de vloer hebben.
- Houd de ventilator uit de buurt van warmtebronnen. De minimumafstand tot warmtestralers en kachels bedraagt 1,5 m.

- Controleer vóór de ingebruikneming nogmaals de juiste installatie en alle elektrische aansluitingen om elk risico van vallen, brand of elektrische schokken te voorkomen.

**Volg de instructies voor verwijdering!**

**Onze plafondventilatoren zijn kwaliteitsproducten en ontworpen om lang mee te gaan.**

- Gooi een apparaat aan het einde van zijn levensduur en de batterijen die nodig zijn voor het functioneren van het apparaat niet bij het huisvuil!
- Informeer naar de plaatselijke inlever- en recyclingmogelijkheden en maak voor de verwijdering gebruik van de beschikbare inzamelpunten in uw omgeving.
- Verwijder verpakkingsmateriaal dat niet langer nodig is op een milieubewuste manier en buiten het bereik van kinderen.

## Componenten (Figuur A, pagina 28)

Pak de ventilator uit en controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid. Alle in de illustratie getoonde onderdelen moeten aanwezig en onbeschadigd zijn.

| **Technische gegevens:** | | |
|---|---|---|
| Type | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Nominale spanning | 220 - 240 V~ | |
| Frequentie | 50 Hz | |
| Vermogen motor | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Vermogen lamp max. | 2 × 40 W | |
| Fitting | E27 | |
| Beschermingsklasse/-graad | I/IP20 | |
| Toerentalniveaus | 1 | |
| Afmetingen Ø × Hoogte | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Afstand plafond – blad | 390/290 mm | |
| Gewicht | ca. 8,3 kg | ca. 8,8 kg |
| Onderhoudscyclus | jaarlijks | |
| Onder voorbehoud van technische wijzigingen. | | |

## Informacje o niniejszej instrukcji obsługi

Przed uruchomieniem wentylatora CasaFan należy dokładnie zapoznać się z instrukcją montażu i obsługi. Aby zapewnić bezpieczeństwo osób, należy bezwzględnie przestrzegać niniejszej instrukcji!

| **Objaśnienie symboli:** | |
|---|---|
| ⚠ **OSTRZEŻENIE: Napięcie elektr.!** | ⚠ **UWAGA:** |
| Ostrzega o bezpośrednim zagrożeniu życia. | Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i możliwymi szkodami materialnymi. |
| **W przypadku niewłaściwego użytkowania urządzeń elektrycznych, nieprawidłowej instalacji lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa istnieje zagrożenie życia spowodowane porażeniem prądem elektrycznym!** | |

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Instrukcję obsługi należy przechowywać w zasięgu ręki. Nigdy nie przekazywać wentylatora innej osobie bez instrukcji obsługi.
- Ten wentylator sufitowy przeznaczony jest do cyrkulacji suchego powietrza w pomieszczeniu. Nie wolno go używać w maszynach, na zewnątrz, w garażach, w pomieszczeniach wilgotnych lub mokrych oraz w pomieszczeniach zagrożonych pożarem lub wybuchem.
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że otrzymały one odpowiedni nadzór lub szczegółowe instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumienia związanych z tym zagrożeń.
- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie może być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Jeśli wystąpią nietypowe ruchy oscylacyjne lub odgłosy, należy natychmiast zatrzymać wentylator i skontaktować się z producentem, jego serwisem lub odpowiednio wykwalifikowaną osobą.
- Wymiana części zawieszenia liny bezpieczeństwa może być dokonywana wyłącznie przez producenta lub partnera serwisowego i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

PL

- Montaż systemu zawieszenia musi być przeprowadzony przez producenta, jego serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.
- Przed przystąpieniem do podłączenia i montażu należy wyłączyć wszystkie bieguny zasilania (bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej).
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Przed czyszczeniem lub serwisowaniem wentylatora należy wyłączyć zasilanie poprzez wyciągnięcie bezpiecznika w skrzynce bezpiecznikowej.
- Podłączenie elektryczne i konserwacja elektryczna tego wentylatora mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka, elektryka z uprawnieniami lub osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi odpowiadać istniejącemu napięciu sieciowemu.
- Nie należy prowadzić przewodów przez ostre krawędzie i pod żadnym pozorem nie ściskać przewodów podczas instalacji.
- Urządzenie może być używane tylko w pełni zmontowane!
- **WAŻNE!** Dla przyłącza sieciowego wymagany jest dwubiegunowy odłącznik z rozwarciem styków co najmniej 3 mm. Urządzenie odłączające musi być wbudowane w stałe okablowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami technicznymi.
- Bezpieczeństwo elektryczne wentylatora jest zagwarantowane tylko wtedy, gdy system uziemienia instalacji domowej jest prawidłowo zainstalowany, a wentylator jest do niego podłączony.
- Przyłącze sieciowe, do którego podłączony jest wentylator, musi spełniać obowiązujące lokalnie normy.
- Wybierz bezpieczne, niezagrażające bezpieczeństwu miejsce instalacji, w którym żadne przedmioty nie mogą znaleźć się pomiędzy ostrzami.
- Konstrukcja sufitu musi być w stanie utrzymać 4-krotną wagę wentylatora (ze względu na ruch).
- Wszystkie łopatki wentylatora muszą znajdować się w odległości co najmniej 2,30 m od podłogi.
- Trzymać wentylator z dala od źródeł ciepła. Minimalna odległość od grzejników i pieców wynosi 1,5 m.

- Przed uruchomieniem należy ponownie sprawdzić poprawność instalacji i wszystkich połączeń elektrycznych, aby uniknąć ryzyka upadku, pożaru i porażenia prądem.

**Postępować zgodnie z instrukcją utylizacji!**

**Nasze wentylatory sufitowe są produktami wysokiej jakości i zaprojektowane, aby trwać.**

- Nie wolno wyrzucać urządzenia po zakończeniu okresu użytkowania oraz baterii potrzebnych do pracy do odpadów domowych!
- Dowiedz się o lokalnych punktach zwrotu i recyklingu odpadów i skorzystaj z dostępnych w Twojej okolicy punktów zbiórki odpadów.
- Materiały opakowaniowe, które nie są już potrzebne, należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska i w miejscu niedostępnym dla dzieci.

## Komponenty (Rysunek A, strona 28)

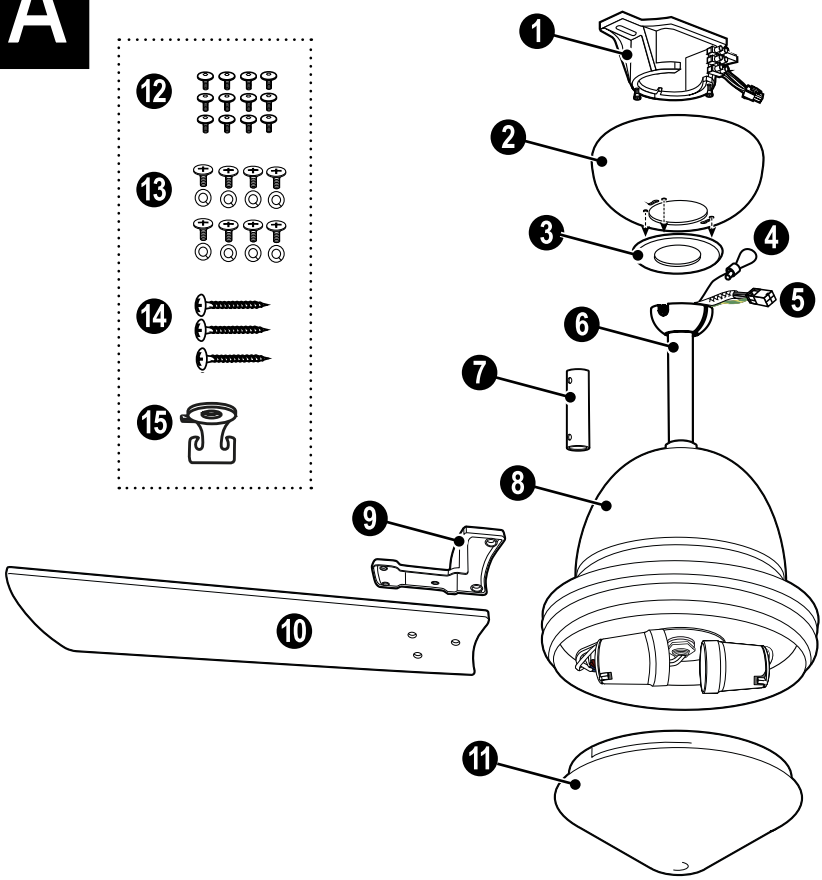
Rozpakować wentylator i sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności.

Wszystkie części pokazane na ilustracji muszą być obecne i nieuszkodzone.

| **Dane techniczne:** | | |
|---|---|---|
| Typ | LIBECCIO 120 | LIBECCIO 142 |
| Napięcie znamionowe | 220 - 240 V~ | |
| Częstotliwość | 50 Hz | |
| Moc silnika | 13 - 81 W | 14 - 83 W |
| Moc lampa maks. | 2 × 40 W | |
| Gwint | E27 | |
| Klasa ochrony/Stopień ochrony | I/IP20 | |
| Liczba prędkości | 1 | |
| Wymiary Ø × Wysokość | 1200 mm × 485/385 mm | 1420 mm × 485/385 mm |
| Odległość sufit – łopatka | 390/290 mm | |
| Ciężar | ok. 8,3 kg | ok. 8,8 kg |
| Cykl konserwacji | coroczny | |
| Zmiany techniczne zastrzeżone. | | |

# A

# LIBECCIO




## DE EINZELTEILE

1. Deckenhalter
2. Baldachin
3. Abdeckring Baldachin (vormontiert)
4. Sicherungsseil
5. Anschlusskabel
6. Deckenstange mit Halbkugel
7. Kurze Deckenstange
8. Motoreinheit (vormontiert)
9. Flügelhalter (4×)
10. Flügel (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Leuchtenglas
12. Flügelschrauben (12×)
13. Flügelhalter-Schrauben (8×)
14. Deckenschrauben Holz (3×)
15. Halter Sicherungsseil

## GB PARTS

1. Hanger Bracket
2. Canopy
3. Canopy Screw Cover (pre-assembled)
4. Safety Rope
5. Fan Wire
6. Downrod and Hanger Ball
7. Short Downrod
8. Motor Assembly (pre-assembled)
9. Blade Support (4×)
10. Blade (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Glass shade
12. Blade Screw (12×)
13. Screw for Blade Support (8×)
14. Bracket Screw for wood (3×)
15. Hook Safety Rope

## FR PIÈCE DÉTACHÉE

1. Support de montage
2. Cache de fixation
3. Cache des vis de fixation (prémontés)
4. Corde de sécurité
5. Câble de connexion
6. Tige de plafond avec hémisphère
7. Tige de plafond courte
8. Unité moteur (prémontés)
9. Support des pales (4×)
10. Pales (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Verre de lampe
12. Vis des pales (12×)
13. Vis des support des pales (8×)
14. Vis à bois (3×)
15. Crochet corde de sécurité

## IT COMPONENTI

1. Staffa di montaggio
2. Calotta
3. Copertura di vite calotta (preassemblato)
4. Corde de sécurité
5. Cavo di ventilatore
6. Asta di prolunga con emisfero
7. Asta di prolunga corta
8. Unitá motore (preassemblato)
9. Supporto di pales (4×)
10. Pala (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Vetro della lampada
12. Vite di pala (12×)
13. Viti per supporto di pales (8×)
14. Vite per legno (3×)
15. Gancio fune di sicurezza

## ES COMPONENTES

1. Soporte de montaje
2. Baldaquín
3. Anillo de cubierta baldaquino (premontados)
4. Cuerda de seguridad
5. Cable de conexión
6. Varilla de extensión con hemisferio
7. Varilla de extensión corta
8. Motor (premontados)
9. Soporte de aspa (4×)
10. Aspa (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Cristal de la lámpara
12. Tornillo del aspas (12×)
13. Tornillo suporte de aspa (8×)
14. Tornillo para madera (3×)
15. Gancho cuerda de seguridad

## CZ SOUČÁSTI VENTILÁTORU

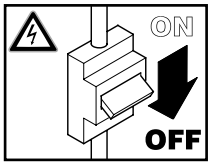
1. Montážní konzole
2. Baldachýnn
3. Krycí kroužek baldachýn (předmontované)
4. Bezpečnostní lanoč
5. Propojovací kabel
6. Prodlužovací tyč s polokouli
7. Krátká stropní tyč
8. Motor (předmontované)
9. Držák lopatek (4×)
10. Lopatka (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Sklo lampy
12. Šroub lopatky (12×)
13. Šroub držáku lopatek (8×)
14. Šroub do dřeva (3×)
15. Háček bezpečnostního lana

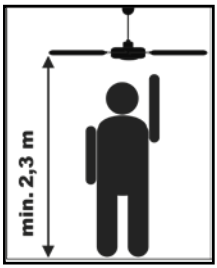
## NL COMPONENTEN

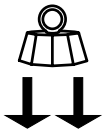
1. Plafondbeugel
2. Baldakijn
3. Afdekring baldakijn (voorgeassembleerd)
4. Veiligheidskabel
5. Aansluitkabel
6. Plafondstang met hangerbal
7. Korte plafondstang
8. Motoreenheid (voorgeassembleerd)
9. Bladhouder (4×)
10. Blad (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Lampglas
12. Bladschroeven (12×)
13. Bladhouderschroeven (8×)
14. Hout plafond schroef (3×)
15. Haak veiligheidskabel

## PL KOMPONENTY

1. Wspornik sufitowy
2. Baldachim
3. Pierścień pokrywy baldachim (wstępnie zmontowane)
4. Lina bezpieczeństwa
5. Kable wentylatora
6. Pręt sufitowy z kulą do zawieszania
7. Krótki pręt sufitowy
8. Silnik (wstępnie zmontowane)
9. Uchwyt łopatki (4×)
10. Lopatky (4× 1200 mm, 4× 1420 mm)
11. Szkło lampy
12. Śruby łopatki (12×)
13. Śruby mocującej łopatki (8×)
14. Wkręt do drewna (3×)
15. Hak do lin bezpieczeństwa



**min. 34 kg !**

**fig. 1**

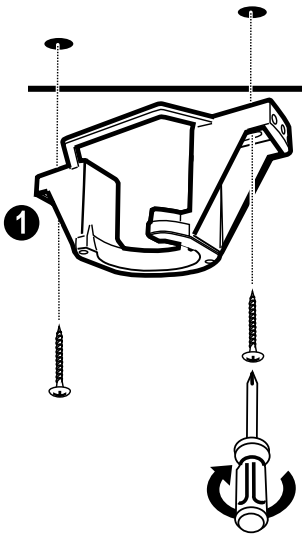
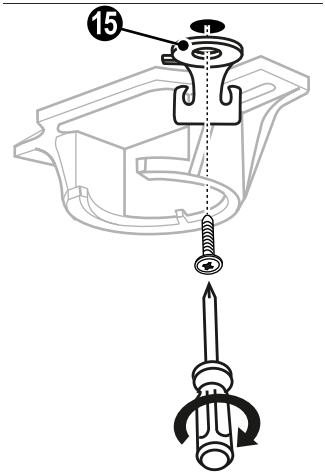



**fig. 2**




DE **WARNUNG: Gefahr eines Stromschlags!** Bevor Sie mit der Montage beginnen, schalten Sie die Stromversorgung am Hauptstromkasten aus oder trennen Sie die Stromzufuhr durch Entfernen der Sicherung.

**ACHTUNG:** Alle Montagehinweise beachten. Eine unsachgemäße Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.
- Der Montageort (Decke) muss eine Tragkraft von mindesten 34 kg aufweisen.
- Verwenden Sie nur die für Ihre Deckenart geeigneten Schrauben und Dübel (nicht im Lieferumfang).

fig. 1: Befestigen Sie den Deckenhalter ❶ mit 2 Schrauben.
Ziehen Sie die Schrauben fest.

fig. 2: Befestigen Sie den Haken ⓯ für das Sicherungsseil an der Decke wie gezeigt.

fig. 3: Drehen Sie die zwei Schrauben [**A**] am Deckenhalter etwa zur Hälfte heraus.

GB **WARNING: Danger of electric shock!** Before commencing installation, turn off electricity supply at the main power box or disconnect power by removing fuse.

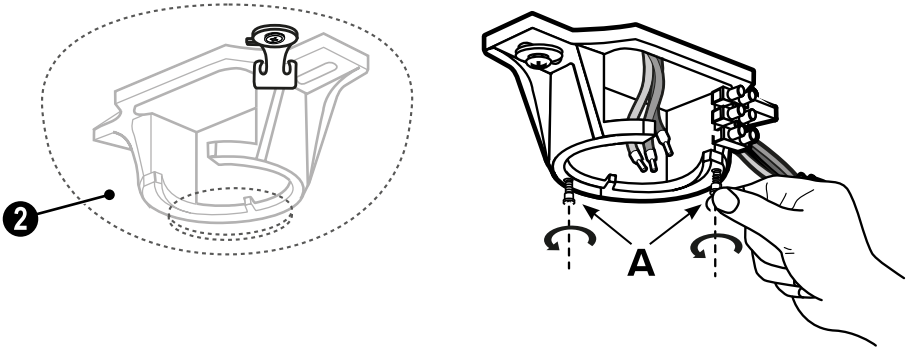
**ATTENTION:** Follow all installation directions. Improper installation can lead to injuries and material damage.
- The place of installation (ceiling) must have a load capacity of at least 34 kg.
- Use only for your type of ceiling suitable screws and plugs (not supplied).

fig. 1: Attach the hanger bracket ❶ with 2 screws. Tighten the screws.

fig. 2: Fasten the hook ⓯ for the safety rope on the ceiling as shown.

fig. 3: Unscrew the two screws [**A**] on the hanger bracket about halfway.

## fig. 3




FR ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de choc électrique !** Avant de commencer l'installation, coupez l'alimentation électrique au niveau du boîtier principal ou coupez le courant en retirant le fusible.

⚠ **ATTENTION :** Respecter toutes les consignes de montage. Une installation incorrecte peut entraîner des blessures et des dommages matériels.
- Le lieu d'installation (plafond) doit avoir une capacité de charge d'au moins 34 kg.
- Utilisez uniquement pour votre type de plafond vis et chevilles (non fournies) appropriées.

fig. 1 : Fixez le support de montage ❶ avec 2 vis. Serrez les vis.

fig. 2 : Fixer le crochet ⓯ pour la corde de sécurité au plafond comme indiqué.

fig. 3 : Dévissez les deux vis [**A**] du support de plafond à moitié environ.

IT ⚠ **AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica!** Prima di iniziare l'installazione, spegnere l'alimentazione elettrica alla scatola di alimentazione principale o scollegare l'alimentazion e elettrica rimuovendo il fusibile.

⚠ **ATTENZIONE:** Osservare tutte le indicazioni di installazione. Un'installazione non corretta può causare lesioni e danni materiali.
- Luogo di installazione (soffitto) avere una capacità di carico di almeno 34 kg.
- Utilizzare solo per il tipo di soffitto viti e tasselli (non forniti) adatti.

fig. 1: Fissare la staffa di montaggio ❶ con 2 viti. Serrare le viti.

fig. 2: Attaccare il gancio ⓯ per la corda di sicurezza sul soffitto come illustrato.

fig. 3: Svitare le due viti [**A**] della staffa di montaggio per circa metà.

ES ⚠ **ADVERTENCIA: ¡Peligro de descarga eléctrica!** Antes de comenzar la instalación, apague el suministro eléctrico en la caja principal o desconecte la energía quitando el fusible.

⚠ **ATENCIÓN:** Observe todas las indicaciones de montaje. Una instalación incorrecta puede provocar lesiones y daños materiales.
- Lugar de instalación (techo) tener una capacidad de carga de al menos 34 kg.

- Utilice tornillos y tacos adecuados (no incluidos) solo para el tipo de techo.

fig. 1: Fije el soporte de montaje ❶ con 2 tornillos. Apriete los tornillos.

fig. 2: Ata el gancho ⓯ de la cuerda de seguridad al techo como se muestra.

fig. 3: Desenrosque los dos tornillos [**A**] del soporte de montaje aproximadamente hasta la mitad.

CZ ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Před zahájením instalace vypněte přívod elektřiny v hlavní skříňce nebo odpojte napájení odstraněním pojistky.

⚠ **POZOR:** Dodržte všechny montážní pokyny. Nesprávná instalace může vést ke zranění a věcným škodám.
- Místo montážní (strop) musí mít nosnost nejméně 34 kg.
- Používejte pouze šrouby a hmoždinky vhodné pro váš typ stropu (nejsou součástí dodávky).

fig. 1: Připevněte montážní konzole ❶ pomocí 2 šroubů. Utáhněte šrouby.

fig. 2: Připevněte hák ⓯ bezpečnostního lano ke stropu, jak je znázorněno.

fig. 3: Odšroubujte dva šrouby [**A**] na montážním držáku přibližně do poloviny.

NL ⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor elektrische schokken!** Alvorens met de installatie te beginnen, dient u de stroomtoevoer naar de hoofdcontactdoos uit te schakelen of de stroomtoevoer door het verwijderen van de zekering te onderbreken.

⚠ **LET OP:** Volg alle aanwijzingen voor de installatie. Onjuiste installatie kan leiden tot letsel en materiële schade.
- De plaats van installatie (plafond) moet een draagvermogen van minstens 34 kg hebben.
- Gebruik alleen voor uw type plafond geschikte schroeven en pluggen (niet bij de levering inbegrepen).

fig. 1: Bevestig de plafondbeugel ❶ met 2 schroeven. Draai de schroeven stevig aan.

fig. 2: Bevestig de haak ⓯ voor de veiligheidskabel aan het plafond zoals afgebeeld.

fig. 3: Draai de twee schroeven [**A**] op de plafondbeugel ongeveer tot halverwege los.

PL ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko porażenia prądem!** Przed rozpoczęciem instalacji należy wyłączyć zasilanie na głównej skrzynce zasilającej lub odłączyć zasilanie poprzez wyjęcie bezpiecznika.

⚠ **UWAGA:** Należy przestrzegać wszystkich instrukcji montażu. Nieprawidłowy montaż może prowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych.
- Miejsce montażu (sufit) musi mieć nośność co najmniej 34 kg.
- Stosować wyłącznie śruby i kołki odpowiednie do danego typu sufitu (nie zawarte w dostawie).

fig. 1: Przymocować wspornik sufitowy ❶ za pomocą 2 śrub. Mocno dokręcić śruby.

fig. 2: Przymocuj hak ⓯ liny bezpieczeństwa do sufitu, jak pokazano na rysunku.

fig. 3: Odkręć dwie śruby [**A**] na wsporniku sufitowym mniej więcej do połowy.

**DE Elektrischer Anschluss**
**FR Raccordement électrique**
**ES Conexionado eléctrico**
**NL Elektrische aansluiting**

**GB Electrical connections**
**IT Collegamento elettrico**
**CZ Elektrické zapojení**
**PL Przyłącza elektryczne**

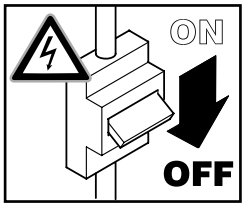
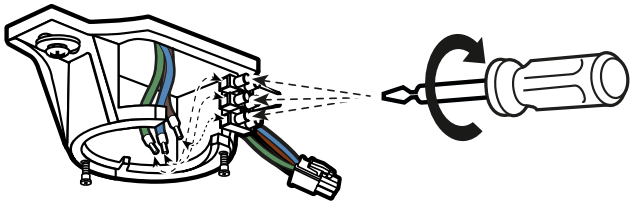
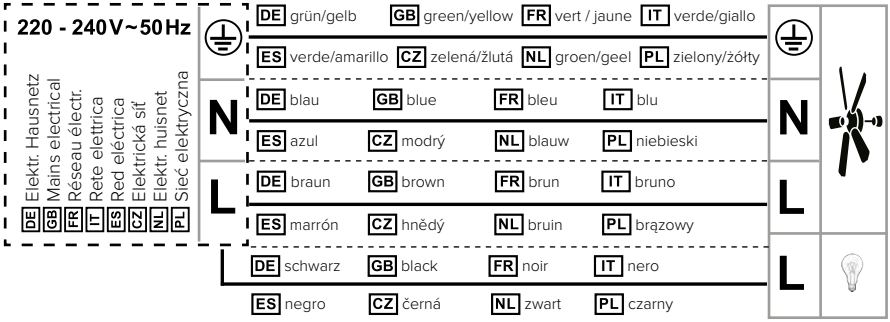



**fig. 4**






**DE** fig. 4: Schließen Sie die Kabel mit der Netzspannung an die Lüsterklemme an.
- Folgen Sie dem oben abgebildeten Anschlußschema.

**GB** fig. 4: Connect the cables with the mains voltage to the terminal block.
- Follow the connection diagram shown above.

**FR** fig. 4: Connectez les câbles avec la tension du secteur à la bornier de raccordement.
- Suivez le schéma de connexion illustré ci-dessus.

**IT** fig. 4: Collegare i cavi con la tensione di rete alla blocchetto terminali.
- Seguire lo schema di connessione mostrato sopra.

**ES** fig. 4: Conecte los cables con tensión de red al bloque de terminales.
- Siga el diagrama de conexión mostrado arriba.

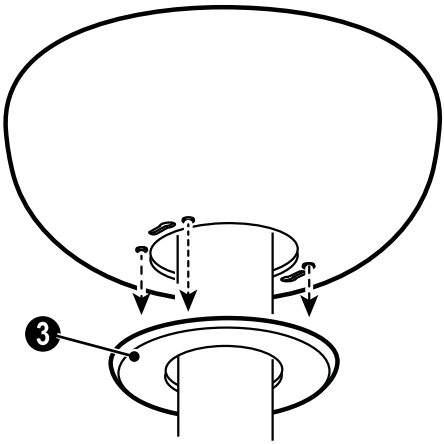
**CZ** fig. 4: Připojte kabely se síťovým napětím ke svorkovnici.
- Postupujte podle výše uvedeného schématu zapojení.

**NL** fig. 4: Sluit de kabels met de netspanning aan op de aansluitblok.
- Volg het hierboven afgebeelde aansluitschema.

**PL** fig. 4: Podłączyć przewody z napięciem sieciowym do blok zacisków.
- Postępuj zgodnie z przedstawionym powyżej schematem połączeń.

**DE Montagevorbereitungen**
**FR Préparatifs de assemblage**
**ES Preparativos para el montaje**
**NL Voorbereiding montage**
**GB Assembly preparations**
**IT Preparativi del montaggio**
**CZ Příprava montáže**
**PL Przygotowania do montażu**

## fig. 5




DE fig. 5: Lösen Sie den Abdeckring ❸ vom Baldachin. Drücken Sie dazu auf die Nasen in der Innenseite des Baldachins.

GB fig. 5: Detach the screw cover ring ❸ from the canopy. To do this, press on the noses in the inside of the canopy.

FR fig. 5 : Détachez le cache des vis de fixation ❸ du le cache de fixation. Pour ce faire, appuyez sur les nez à l'intérieur du le cache de fixation.

IT fig. 5: Staccare la copertura di vite calotta ❸ dalla calotta premendo sulle giunzioni rivettate. A tal fine, premere sulle nasi all'interno della calotta.

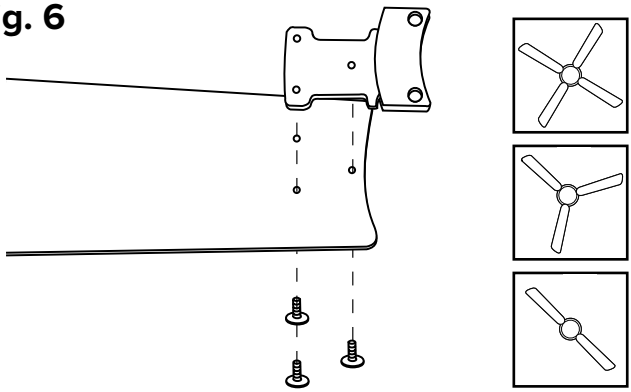
ES fig. 5: Retire el anillo de cubierta ❸ del baldaquino presionando sobre las juntas remachadas. Para ello, presione sobre las narices del interior del baldaquín.

CZ fig. 5: Sejměte krycí kroužek ❸ ze baldachýn zatlačením na nýtované spoje. Chcete-li to provést, zatlačte na nosy vnitřní straně baldachýn.

NL fig. 5: Maak de afdekring ❸ los van de baldakijn op de klinknagelverbindingen te drukken. Druk daarvoor op de neuzen in de binnenkant van de baldakijn.

PL fig. 5: Odpiąć pierścień osłony ❸ od baldachim, naciskając na połączenia nitowe. W tym celu należy wcisnąć noski po wewnętrznej części baldachim.

**fig. 6**



DE *HINWEIS: Sie können das Gerät wahlweise mit 4, 3 oder 2 Ventilatorflügeln montieren und betreiben.*

fig. 6: Befestigen Sie Flügelhalter und Flügel mit jeweils 3 Flügel-Schrauben und legen den vormontierten Ventilatorflügel beiseite.

GB *NOTE: You can mount and operate the device with either 4, 3 or 2 fan blades.*

fig. 6: Fasten the blade support and blade with 3 blade screws each and put the pre-assembled fan blade aside.

FR *REMARQUE : vous pouvez monter et utiliser l'appareil avec 4, 3 ou 2 pales de ventilateur au choix.*

fig. 6 : Fixez le support de la pale et la pale à l'aide de 3 vis pour pale chacune et mettez la pale du ventilateur pré-assemblée de côté.

IT *NOTA: è possibile installare e far funzionare l'unità con 4, 3 o 2 pale del ventilatore.*

fig. 6: Fissare il supporto della pala e la pala con 3 viti per pala ciascuna e mettere da parte la pala del ventilatore preassemblata.

ES *NOTA: Puede instalar y utilizar la unidad con 4, 3 o 2 aspas de ventilador.*

fig. 6: Fije el soporte del aspa y el aspa con 3 tornillos de aspa cada uno y deje a un lado el aspa del ventilador premontada.

CZ *POZNÁMKA: Jednotku můžete instalovat a provozovat se 4, 3 nebo 2 lopatkami ventilátoru.*

fig. 6: Připevněte držák lopatek a lopatku vždy 3 šrouby a odložte předem smontovanou lopatku ventilátoru stranou.

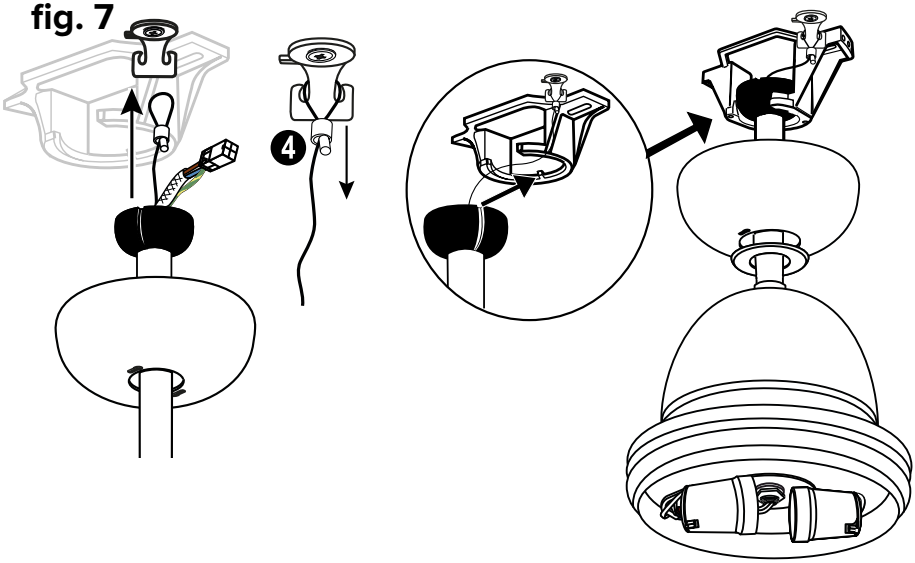
NL *OPMERKING: U kunt het toestel installeren en gebruiken met 4, 3 of 2 ventilatorbladen.*

fig. 6: Bevestig de bladhouder en het blad elk met 3 bladschroeven en leg het voorgemonteerde ventilatorblad opzij.

PL *WSKAZÓWKA: Można zainstalować i eksploatować urządzenie z 4, 3 lub 2 łopatkami wentylatora.*

fig. 6: Zamocować uchwyt łopatki i łopatkę za pomocą 3 śrub łopatkowych każda i odłożyć wstępnie zmontowaną łopatkę wentylatora na bok.

**fig. 7**




DE fig. 7: Führen Sie das Sicherungsseil ❹ über den Haken und ziehen Sie dieses fest. Heben Sie den Deckenventilator auf die Deckenhalterung. Stellen Sie sicher, dass der Steg am Montagebügel richtig in der Nut der Halbkugel sitzt.

GB fig. 7: Feed the safety rope ❹ over the hook and tighten it firmly. Lift the ceiling fan onto the hanger bracket. Make sure the bar on the mounting bracket is properly seated in the groove in the hanger ball.

FR fig. 7 : Faites passer la corde de sécurité ❹ sur le crochet et serrez-la fermement. Soulevez le ventilateur de plafond sur le support de montage. Assurez-vous que la barre du support de montage est bien placée dans la rainure de l'hémisphère.

IT fig. 7: Far passare la corda di sicurezza ❹ sul gancio e stringerla saldamente. Sollevare il ventiltaore a soffito sulla staffa di montaggio. Accertarsi che la barra della staffa di montaggio sia correttamente inserita nella scanalatura dell'emisfero.

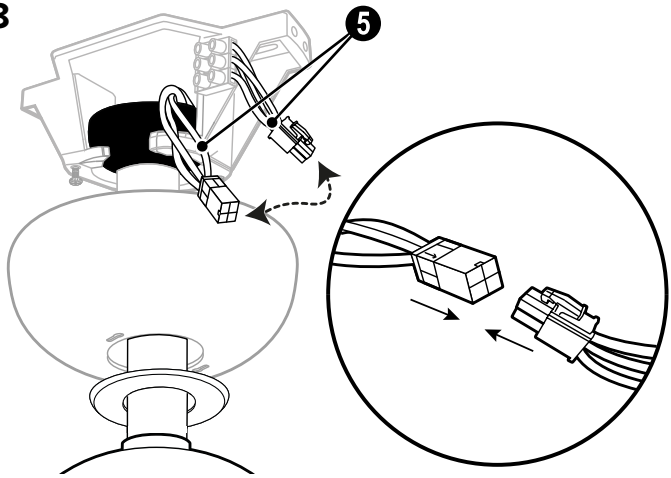
ES fig. 7: Alimenta la cuerda de seguridad ❹ sobre el gancho y apriétala firmemente. Levante el ventilador de techo sobre el soporte de montaje. Asegúrate de que la barra del soporte de montaje esté bien asentada en la ranura del hemisferio.

CZ fig. 7: Veďte bezpečnostní lano ❹ přes hák a pevně ho utáhněte. Zvedněte stropní ventilátor na montážní konzolu. Ujistěte se, že je hřeben na montážní konzole správně usazen v drážce na polokouli.

NL fig. 7: Haal het veiligheidskabel ❹ over de haak en trek het aan. Til de plafondventilator op de montagebeugel. Zorg ervoor dat de staaf op de bevestigingsbeugel goed in de groef van de hemisfeer zit.

PL fig. 7: Przeciągnij linę zabezpieczającą ❹ przez hak i zaciśnij ją. Podnieść wentylator sufitowy na wspornik montażowy. Upewnij się, że pręt na wsporniku montażowym dobrze siedzi w rowku półkuli.

**fig. 8**




DE *HINWEIS: Wenn Sie den Deckenventilator mit einer Fernbedienung betreiben möchten, folgen Sie der Anleitung, die dem Fernbedienungsmodul beiliegt!*

fig. 8: Verbinden Sie das Anschlusskabel ❺, indem Sie die Stecker einrasten.

GB *NOTE: If you want to operate the ceiling fan with a remote control, follow the manual supplied with the remote control module!*

fig. 8: Connect the fan wire ❺ by plugging the connectors together.

FR *REMARQUE : Si vous souhaitez faire fonctionner le ventilateur de plafond avec une télécommande, suivez le manuel fourni avec le module de télécommande !*

fig. 8 : Connectez le câble de connexion ❺ en assemblant les fiches.

IT *NOTA: se si desidera azionare il ventilatore a soffitto con un telecomando, seguire il manuale fornito con il modulo del telecomando!*

fig. 8: Collegare il cavo di ventilatore ❺ inserendo i connettori tra loro.

ES *NOTA: ¡Si desea utilizar el ventilador de techo con un mando a distancia, siga el manual suministrado con el módulo de mando a distancia!*

fig. 8: Conecte el cable de conexión ❺ enchufando los conectores.

CZ *POZNÁMKA: Pokud chcete stropní ventilátor ovládat dálkovým ovladačem, řiďte se návodem dodaným s modulem dálkového ovládání!*

fig. 8: Připojte propojovací kabel ❺ zasunutím konektorů k sobě.

NL *OPMERKING: Als u de plafondventilator met een afstandsbediening wilt bedienen, volg dan de handleiding die bij de afstandsbedieningsmodule is geleverd!*

fig. 8: Sluit de aansluitkabel ❺ aan door de stekkers in elkaar te steken.

PL *WSKAZÓWKA: Jeśli chcesz sterować wentylatorem sufitowym za pomocą pilota, postępuj zgodnie z instrukcją dołączoną do modułu zdalnego sterowania!*

fig. 8: Podłącz kabel wentylatora ❺, łącząc ze sobą wtyczki.

**fig. 9**

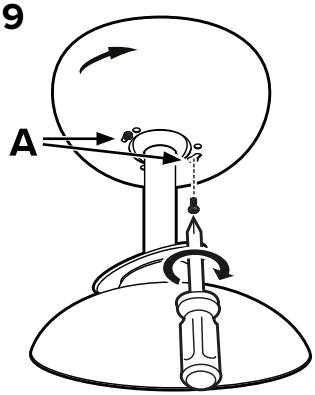
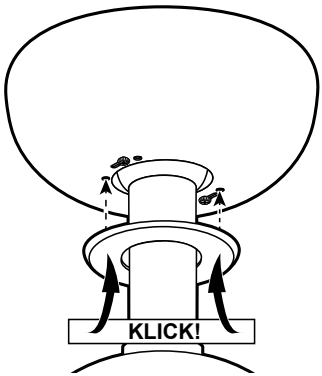



**fig. 10**




DE fig. 9: Schieben Sie den Baldachin nach oben und verdrehen Sie ihn in den Bajonettverschluss mit den Schrauben [**A**]. Ziehen Sie die 2 Schrauben fest.

fig. 10: Drücken Sie den Abdeckring nach oben, bis er einrastet.

GB fig. 9: Slide the canopy up and twist it into the bayonet lock with the screws [**A**]. Fasten the 2 screws.

fig. 10: Press the canopy screw cover upwards until it engages.

FR fig. 9 : Pousser le cache supérieur vers le haut et le tourner dans la fixation à baïonnette formée par les vis [**A**]. Serrer les 2 vis.

fig. 10 :Poussez le cache des vis vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

IT fig. 9: Far scorrere il baldacchino e trasformarlo in baionetta raccordo con le viti [**A**]. Serrare le 2 viti.

fig. 10: Premere la copertura della vite verso l'alto finché non si innesta.

ES fig. 9: Deslice el baldaquino hacia arriba y gírela en el cierre de bayoneta con los tornillos [**A**]. Apriete los 2 tornillos.

fig. 10: Presione el anillo de cubierta baldaquino hacia arriba hasta que encaje.

CZ fig. 9: Posuňte baldachýn nahoru a pomocí šroubů [**A**] jej otočte do bajonetové tvarovky. Utáhněte 2 šrouby.

fig. 10: Zatlačte krycí kroužek baldachýn nahoru, dokud nezapadne na své místo.

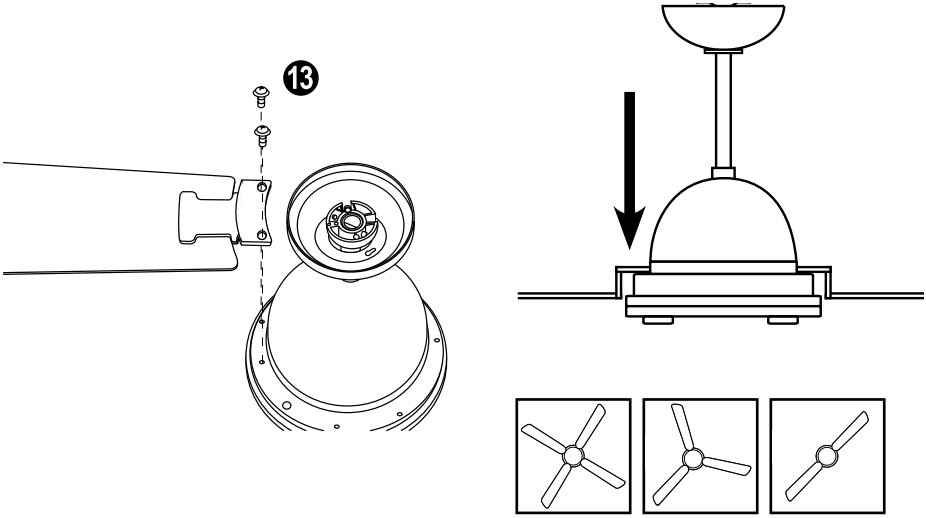
NL fig. 9: Schuif de baldakijn omhoog en draai hem in de bajonetsluiting met de schroeven [**A**]. Draai de 2 schroeven vast.

fig. 10: Duw de afdekring omhoog tot hij vastklikt.

PL fig. 9: Przesuń baldachim do góry i przekręć go w zamek bagnetowy za pomocą śrub [**A**]. Dokręcić 2 śruby.

fig. 10: Popchnąć pierścień osłony do góry, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu.

## fig. 11




DE fig. 11: Setzen Sie die Ventilatorflügel auf die Bohrungen an der Motoreinheit.
Ventilatorflügel mit 2 Flügelhalterschrauben ⓭ befestigen.

GB fig. 11: Place the fan blades on the holes on the motor assembly.
Fix the fan blade with 2 blade support screws ⓭.

FR fig. 11: Placez les pales du ventilateur sur les trous de l'ensemble du moteur.
Fixez la pale du ventilateur avec 2 vis de support de pale ⓭.

IT fig. 11: Posizionare le pale del ventilatore sui fori del gruppo motore.
Fissare la pala del ventilatore con 2 viti di supporto della pala ⓭.

ES fig. 11: Coloca las aspas del ventilador en los agujeros del ensamblaje del motor.
Fije el aspa del ventilador con 2 tornillos de soporte del aspa ⓭.

CZ fig. 11: Umístěte lopatky ventilátoru na otvory na sestavě motoru.
Upevněte lopatku ventilátoru pomocí 2 šroubů pro držáku lopatky ⓭.

NL fig. 11: Plaats de ventilatorbladen op de gaten van de motoreenheid.
Bevestig het ventilatorblad met 2 bladhouderschroeven ⓭.

PL fig. 11: Umieścić łopatki wentylatora na otworach w zespole silnika.
Zamocować łopatkę wentylatora za pomocą 2 śrub mocujących łopatki ⓭.

**fig. 12**

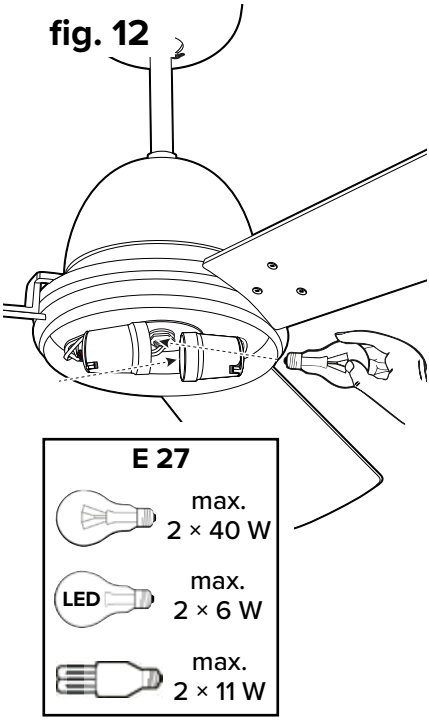
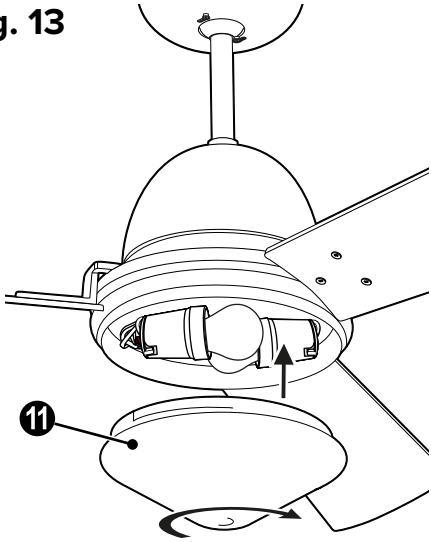



**fig. 13**




DE fig. 12: Schrauben Sie die entsprechenden Leuchtmittel in die dafür vorgesehenen Lampenfassungen. Die Leistung der Leuchtmittel darf die angegebenen Werte nicht übersteigen, da sonst Überhitzungsgefahr besteht!

fig. 13: Setzen Sie das Leuchtenglas ⓫ in das Gehäuse ein. Verdrehen Sie es nach rechts, bis es fest sitzt.

GB fig. 12: Screw the corresponding lamps into the lamp sockets provided. The power of the lamps must not exceed the specified values, otherwise there is a risk of overheating!

fig. 13: Insert the luminaire glass ⓫ into the housing. Turn it to the right until it is firmly seated.

FR fig. 12 : Vissez les ampoules correspondantes dans les douilles prévues à cet effet. La puissance des ampoules ne doit pas dépasser les valeurs indiquées, sinon il y a un risque de surchauffe !

fig. 13 : Insérez le verre de la lampe ⓫ dans le boîtier. Tournez-le vers la droite jusqu'à ce qu'il soit bien assis.

IT fig. 12: Avvitare le lampade corrispondenti nelle prese delle lampade fornite. La potenza delle lampade non deve superare i valori indicati, altrimenti c'è il rischio di surriscaldamento!

fig. 13: Inserire il vetro della lampada ⓫ nell'alloggiamento. Ruotatelo verso destra fino a che non sia saldamente inserito.

ES fig. 12: Atornille las lámparas correspondientes en los casquillos previstos. ¡La potencia de las lámparas no debe superar los valores especificados, de lo contrario existe el riesgo de sobrecalentamiento!

fig. 13: Introduzca el cristal de la lámpara ⓫ en la carcasa. Gírelo hacia la derecha hasta que quede bien asentado.

CZ fig. 12: Příslušné žárovky zašroubujte do dodaných patic. Příkon svítidel nesmí překročit uvedené hodnoty, jinak hrozí nebezpečí přehřátí!

fig. 13: Vložte sklo lampy ⓫ do krytu. Otočte jím ve směru hodinových ručiček, dokud nebude těsný.

NL fig. 12: Schroef de bijbehorende lampen in de daarvoor bestemde lampfittingen. Het vermogen van de lampen mag de aangegeven waarden niet overschrijden, anders bestaat er gevaar voor oververhitting!

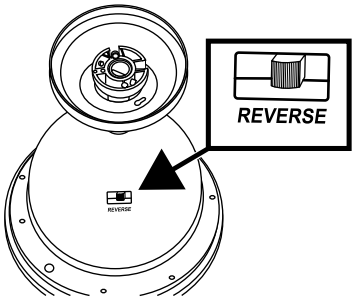
fig. 12: Plaats het lampglas ⓫ in de behuizing. Draai het naar rechts tot het goed zit. Controleer of het glas goed vastzit om te voorkomen dat het glas naar beneden valt.

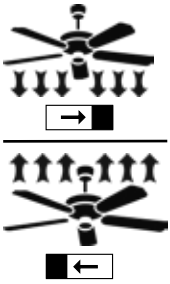
PL fig. 12: Wkręcić odpowiednie lampy w przewidziane do tego celu gniazda lamp. Moc lamp nie może przekraczać podanych wartości, w przeciwnym razie istnieje ryzyko przegrzania!

fig. 13: Umieścić klosz szklany ⓫ w obudowie. Przekręcić w prawo, aż zostanie prawidłowo osadzona.

---

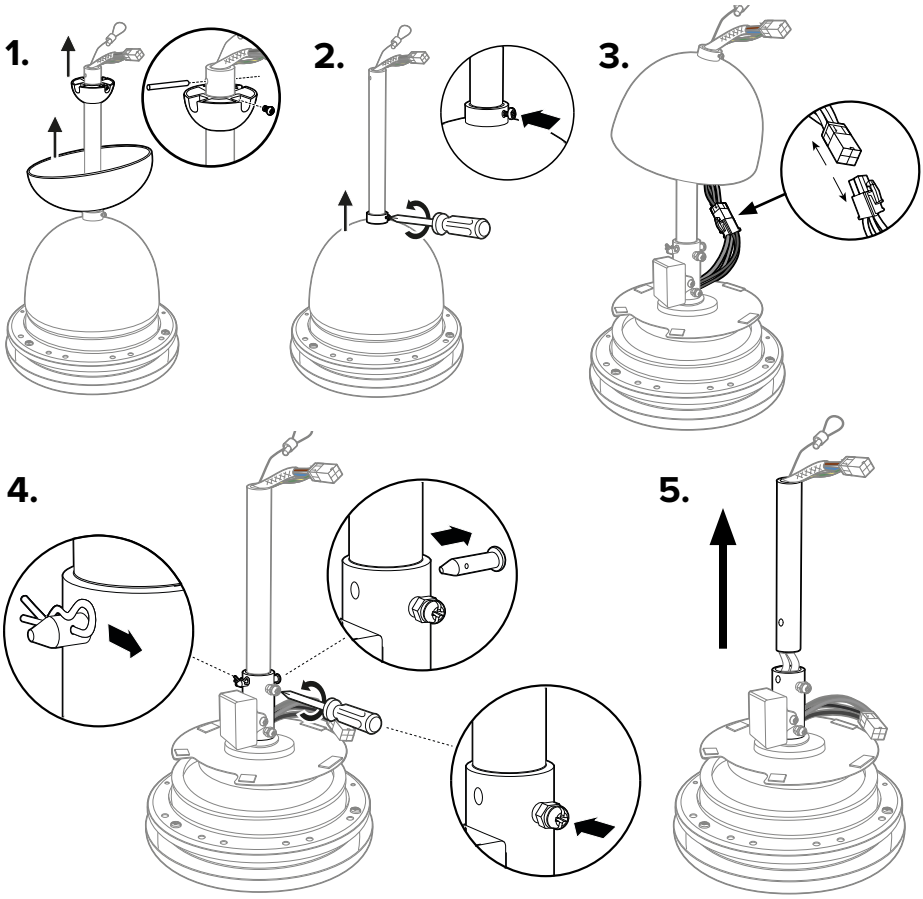
**DE Bedienung** **GB Operation** **FR Foncionnement** **IT Funzionamento**
**ES Operación** **CZ Obsluha** **NL Bediening** **PL Obsługa**



**DE Deckenstange austauschen**
**FR Remplacer la tige du plafond**
**ES Sustituir la varilla de extensión**
**NL Vervang plafondstang**

**GB Replace downrod**
**IT Sostituire l'asta di prolunga**
**CZ Výměna prodlužovací tyč**
**PL Wymienić pręta sufitowego**




DE Der Einbau ist der gleiche, wie beschrieben jedoch in umgekehrter Reihenfolge.
GB The assembly is the same as described but in reverse order.
FR L'assemblage est le même que celui décrit, mais dans l'ordre inverse.
IT Il montaggio avviene come descritto, ma in ordine inverso.
ES El montaje es el mismo que el descrito pero en orden inverso.
CZ Montáž probíhá stejně, jak je popsáno, ale v opačném pořadí.
NL De montage is hetzelfde als beschreven, maar in omgekeerde volgorde.
PL Montaż jest taki sam jak opisany, ale w odwrotnej kolejności.

| DE HILFE BEI STÖRUNGEN | |
|---|---|
| **Störung** | **Abhilfe** |
| Ventilator setzt sich nicht in Gang | - Überprüfen Sie die Sicherungen des Hauptnetzes und der anderen Anschlüsse.<br>- Überprüfen Sie den Anschluss des Ventilators an den Netzanschluss.<br>- Wiederholen Sie die Codierung des Ventilators mit dem Handsender.<br>- Wechseln Sie ggf. die Batterie im Handsender. |
| Ventilator macht Geräusche | - Überprüfen Sie, ob alle Schrauben festgezogen sind.<br>- Geben Sie dem Gerät eine Einlaufzeit von 24 Stunden. Die meisten Geräusche verschwinden nach dieser Zeit. |
| Ventilator schwingt zu stark | - Alle Schrauben beim Zusammenbau des Ventilators, insbesondere die an der Deckenstange, haben eine wichtige Funktion. Nicht angezogene Schrauben sind der Hauptgrund für Unwuchten.<br>- Bitte stellen Sie sicher, dass alle Schrauben fest angezogen sind<br>- Alle Flügel wurden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Holz ist ein natürliches Material. Die Dichte kann variieren und dadurch Schwingungen erzeugen, selbst wenn alle Flügel das gleiche Gewicht haben. Unter Umständen sind die Flügelschrauben unterschiedlich fest angezogen. Bitte korrigieren sie dies.<br>*HINWEIS: Leichte Unwuchten bis ca. 10 mm außerhalb des Zentrums sind bei Naturholzflügeln normal und kein Mangel.*<br>- Überprüfen Sie, ob der Deckenhalter fest mit der Decke verankert ist. |
| **Wichtig: Das Öffnen des Gerätes und Reparaturen dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden!** | |

## REINIGUNG/WARTUNG

**WARNUNG: Gefahr eines Stromschlags!** Schalten Sie den Strom am Sicherungskasten oder Schutzschalter aus, bevor Sie Ihren Ventilator reinigen oder warten.

- Deckenventilator nicht mit Wasser säubern! Das Gerät darf nicht nass werden.
- Verwenden Sie kein Benzin oder ein ähnlich leicht entflammbares Reinigungsmittel.
- Flügel und Motor bei Bedarf mit einem trockenen Tuch abreiben.

**Regelmäßige Prüfung**

- Prüfen Sie einmal jährlich alle Schrauben, insbesondere die der Deckenaufhängung, auf festen Sitz, wenn nötig nachziehen.
- Prüfen Sie die elektrischen Anschlüsse auf korrekte Verbindung.

| GB NOTES FOR REMOVING FAULTS | |
|---|---|
| **Fault** | **Remedy** |
| The fan does not start | - Check the fuses/trips at the main box and other connections.<br>- Check the fan connection to the mains.<br>- Repeat coding of the fan with the handheld transmitter.<br>- Replace the battery in the handheld transmitter if necessary. |
| The fan is noisy | - Check that all bolts and screws have been tightened.<br>- Run in the fan and the bearings for 24 hours. Most noises disappear after this time. |
| The fan vibrates too much | - All screws during assembly of the ventilator, especially those relating to the downrod, have an important function. Not tightened screws are the main cause of imbalances.<br>- Please make sure that all screws are tightened.<br>- All blades have been weighed and grouped according to weight. Wood is a natural material. Their density can vary and therefore cause vibration even when all blades are of the same weight. If the blade screws of one of the blades are not tightened properly, this could cause massive wobbling.<br>*NOTE: Movement of up to 10 mm is quite acceptable and does not mean a faulty ceiling fan.*<br>- Check that the hanger bracket is firmly anchored to the ceiling. |
| **Important:**<br>**Opening up and repairing the unit may only be carried out by a qualified electrician!** | |

## CLEANING/MAINTENANCE

**WARNING: Danger of electric shock!** Turn off the electricity at the fuse box or circuit breaker before cleaning or servicing your fan.

- Never use water for cleaning your ceiling fan. The appliance must not get wet.
- Do not use petrol or any similar light flammable detergents!
- Clean the surface of the housing and the blades with a dry cleaning cloth.

**Regular check**

- Check once a year all the screws, especially those of the ceiling suspension, for tightness, retighten if necessary.
- Check electrical connections for proper connection.

| FR CONSEILS EN VUE DE REMÉDIER AUX INCIDENTS | |
|---|---|
| **Incident** | **Remède** |
| Le ventilateur ne se met pas en marche | - Vérifiez les fusibles du secteur et les autres connexions.<br>- Vérifiez si le ventilateur est correctement connecté au secteur.<br>- Répéter le codage de la commande à distance<br>- Changez la pile de l'émetteur portatif si nécessaire. |
| Le ventilateur émet des bruits | - Vérifiez si toutes les vis sont correctement serrées.<br>- Laissez au ventilateur et aux roulements une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits disparaissent après ce lapse de temps. |
| Le ventilateur vibre trop | - Toutes les vis lors du montage du ventilateur, en particulier celles qui touchent la tige d'extension, ont une fonction importante. Vis Non serrés sont la principale cause des déséquilibres.<br>- Faire S'il vous plaît assurer que toutes les vis sont serrées.<br>- Toutes les pales ont été pesées et groupées en fonction de leur poids. Le bois est un matériau naturel. La densité peut varier et provoquer des vibrations même si toutes les pales présentent le même poids. Dans certaines circonstances, les vis sont différents serrés. S'il vous plaît corriger cela.<br>*REMARQUE: Faible déséquilibres jusqu'à environ 10 mm du centre sont normaux avec des pales en bois naturel et ne manquent pas.*<br>- Vérifiez si le support de montage est correctement ancrée dans le plafond. |
| **Important :**<br>**L'ouverture de l'appareil et les réparations sont l'affaire exclusive d'un électricien qualifié !** | |

## NETTOYAGE/MAINTENANCE

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de choc électrique !** Coupez le courant au niveau de la boîte à fusibles ou du disjoncteur avant de nettoyer ou d'entretenir votre ventilateur.

- N'utilisez jamais d'eau pour nettoyer votre ventilateur de plafond. L'appareil ne doit pas se mouiller.
- N'utilisez pas d'alcalis ou d'essence pour le nettoyage.
- Nettoyer les pales et le moteur si nécessaire avec un chiffon sec.

**Contrôle régulier**

- Vérifiez une fois par an toutes les vis, en particulier celles de la suspension au plafond, pour l'étanchéité.
- Vérifier les connexions électriques pour une connexion correcte.

| IT ISTRUZIONI PER LA RISOLUZIONE DEI GUASTI | |
|---|---|
| **Problema** | **Soluzione** |
| Il ventilatore non parte | - Controllate le protezioni della rete principale e degli altri collegamenti.<br>- Controllate il collegamento del ventilatore alla rete di alimentazione.<br>- Ripetere la codifica del ventilatore con il trasmettitore portatile.<br>- Se necessario, sostituire la batteria del trasmettitore portatile. |
| Il ventilatore fa rumore | - Controllate che tutte le viti siano ben serrate.<br>- Osservate il comportamento del ventilatore e dei cuscinetti per un tempo d'esercizio di 24 ore. La maggior parte dei rumori tendono a scomparire entro tale lasso di tempo. |
| Il movimento oscillatorio del ventilatore è troppo accentuato | - Tutte le viti durante il montaggio del ventilatore, in particolare quelle toccano l'asta di prolunga, hanno una funzione importante. Viti non serrate sono la causa principale degli squilibri.<br>- Si prega di fare in modo che tutte le viti siano serrate.<br>- Tutte le pale sono state pesate e raggruppate per peso. Il legno è un materiale naturale. Tuttavia, la densità può variare e generare oscillazioni, anche quando le pale hanno lo stesso peso. In determinate circostanze, le viti sono diverse serrati. Si prega di correggere questo.<br>*NOTA: Luce squilibri fino a circa 10 mm dal centro sono normali con le pale in legno naturale e non mancano.*<br>- Controllare che la staffa di montaggio sia saldamente fissata al soffitto. |
| **Importante:**<br>**L'apparecchio può essere smontato e riparato solo ed esclusivamente da un elettricista qualificato!** | |

# PULIZIA/MANUTENZIONE

**AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica!** Spegnere l'alimentazione alla scatola dei fusibili o all'interruttore automatico prima di pulire o fare manutenzione al ventilatore.

- Non utilizzare mai acqua per la pulizia del ventilatore da soffitto. L'apparecchio non deve bagnarsi.
- Non utilizzare benzina o simili detergenti facilmente infiammabili!
- Pulire le pale e il motore, se necessario, con un panno asciutto.

**Controllo regolare**

- Controllare una volta all'anno tutte le viti, in particolare quelle della sospensione a soffitto, per verificarne la tenuta, se necessario serrare nuovamente.
- Controllare i collegamenti elettrici per un corretto collegamento.

| ES INSTRUCCIONES DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS | |
|---|---|
| **Problema** | **Solución** |
| El ventilator no enciende | - Verifique las protecciones de la red principal y otras conexiones.<br>- Verifique la conexión del ventilador a la red eléctrica.<br>- Repita la codificación del ventilador con el transmisor de mano.<br>- Cambie la batería del transmisor de mano si es necesario. |
| El ventilator hace ruido | - Verifique que todos los tornillos estén apretados.<br>- Observe el comportamiento del ventilador y los cojinetes durante un tiempo de funcionamiento de 24 horas. La mayoría de los ruidos tienden a desaparecer dentro de este marco de tiempo. |
| El movimiento oscilante del ventilador está demasiado acentuado | - Todos los tornillos al montar el ventilador, especialmente los que tocan la varilla de extensión, tienen una función importante. Los tornillos sin apretar son la causa principal de los desequilibrios.<br>- Por favor, asegúrese de que todos los tornillos estén apretados<br>- Todas las aspas fueron pesadas y agrupadas por peso. La madera es un material natural. Sin embargo, la densidad puede variar y generar oscilaciones, incluso cuando las aspas tienen el mismo peso. Bajo ciertas circunstancias, los tornillos son diferentes apretados. Por favor corrige esto.<br>*NOTA: Los desequilibrios de hasta 10 mm desde el centro son normales con aspas de madera natural.*<br>- Verifique que el soporte de montaje esté firmemente fijada al techo |
| **Importante:**<br>**¡El aparato puede ser desmontado y reparado única y exclusivamente por un electricista cualificado!** | |

## LIMPIEZA/MANTENIMIENTO

**ADVERTENCIA: ¡Peligro de descarga eléctrica!** Desconecte la corriente de la caja de fusibles o del disyuntor antes de limpiar o reparar el ventilador.

- Nunca use agua para limpiar el ventilador de techo. El aparato no debe mojarse.
- ¡No use gasolina ni detergentes inflamables similares!
- Limpie las cuchillas y el motor, si es necesario, con un paño seco.

**Control regular**

- Revise una vez al año todos los tornillos, especialmente los de la suspensión del techo, para comprobar que estén bien apretados, reajústelos si es necesario.
- Compruebe que las conexiones eléctricas estén bien conectadas.

| CZ **POZNÁMKY K ŘEŠENÍ ZÁVAD** | |
|---|---|
| **Závada** | **Náprava** |
| Ventilátor se netočí | - Zkontrolujte domácí pojistky a další zapojení.<br>- Zkontrolujte zapojení ventilátoru.<br>- Opakujte kódování ventilátoru pomocí dálkového ovladače.<br>- V případě potřeby vyměňte baterii v ručním vysílači. |
| Ventilátor je hlučný | - Zkontrolujte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy.<br>- Nechte ventilátor běžet po 24 hodin. Po této době by se měla ložiska řádně usadit a zvuky odeznít. |
| Ventilátor příliš vibruje | - Všechny šrouby použité při montáži ventilátoru, zejména ty, které ovlivňují stropní tyč, mají důležitou funkci. Uvolněné šrouby jsou hlavní příčinou nerovnováhy.<br>- Prosím zkontrolujte, že jsou veškeré šrouby řádně dotaženy.<br>- Všechny lopatky byly zváženy a dle hmotnosti roztříděny. Dřevo je přírodní materiál, jehož hustota se mění v průběhu jednoho kusu a tyto rozdíly mohou způsobit vibrace ventilátoru. Jakýkoli nedotažený šroub na lopatce může mít za důsledek značné výky-vy celé vrtule.Opravte to prosím.<br>*POZNÁMKA: Výkyvy do 10 mm jsou akceptovatelné a rozhodně neznamenají poškozený ventilátor.*<br>- Zkontrolujte, zda je montážní konzola pevně ukotven ke konstrukci budovy. |
| **Důležité:**<br>**Otevírání přístroje a jakékoli technické úpravy nebo opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář!** | |

## ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA

**VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Před čištěním nebo opravou ventilátoru vypněte napájení pojistkové skříňky nebo jističe.

- Nikdy nepoužívejte vodu k čištění ventilátoru. Spotřebič nesmí navlhnout.
- K čištění nikdy nepoužívejte benzín nebo podobné hořlavé čisticí prostředky.
- V případě potřeby otřete lopatek a motor suchým hadříkem.

**Pravidelné kontroly**

- Zkontrolujte veškeré šrouby a případně je dotáhněte. Obzvláště se zaměřte na šrouby držící konzolu u stropu.
- Zkontrolujte, že je řádně provedeno elektrické zapojení.

| NL HULP BIJ STORINGEN | |
|---|---|
| **Storing** | **Oplossing** |
| Ventilator werkt niet | - Controleer uw huiszekeringen en andere bedrading.<br>- Controleer de bedrading van de ventilator.<br>- Herhaal de ventilatorcodering met de afstandsbediening.<br>- Vervang, indien nodig, de batterij in de handzender. |
| Ventilator maakt lawaai | - Controleer of alle schroeven goed vastzitten.<br>- Laat de ventilator 24 uur draaien. Na deze tijd moeten de lagers zich goed hebben gezet en moeten de geluiden zijn afgenomen. |
| Ventilator vibreert te veel | - Alle schroeven van de ventilator doen hun werk, vooral die welke zijn verbonden met de hoofdas van het toestel, en elke losraking zal een aanzienlijke afwijking in de ventilatorbeweging veroorzaken. Controleer of alle schroeven goed vastzitten.<br>- Alle bladen zijn gewogen en gesorteerd op gewicht.<br>- Een losse bout op een blad kan resulteren in een aanzienlijke slingering van de hele propeller. Hout is een natuurlijk materiaal waarvan de dichtheid varieert in de loop van een stuk en deze variaties kunnen de ventilator aan het trillen brengen. Onder bepaalde omstandigheden worden de bladenschroeven anders aangedraaid. Corrigeer dit alstublieft.<br>*OPMERKING: Schommelingen tot 10 mm zijn aanvaardbaar en wijzen zeker niet op een beschadigde ventilator.*<br>- Controleer of de beugel stevig aan de ondergrond is bevestigd. |
| **Belangrijk:**<br>**Het openen en repareren van het apparaat mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien!** | |

## ONDERHOUD/REINIGINGSINSTRUCTIES

**WAARSCHUWING: Gevaar voor elektrische schokken!** Schakel de elektriciteit uit via de zekeringkast of de stroomonderbreker voordat u uw ventilator schoonmaakt of onderhoudt.

- Gebruik nooit water om uw plafondventilator schoon te maken. Het toestel mag niet nat worden.
- Gebruik geen benzine of soortgelijke licht ontvlambare reinigingsmiddelen!
- Reinig het oppervlak van de behuizing en de bladen met een droge poetsdoek.

**Regelmatige controle**

- Controleer alle schroeven en draai ze zo nodig aan. Let vooral op de schroeven waarmee de beugel aan het plafond is bevestigd.
- Controleer of de elektrische bedrading goed is uitgevoerd.

| PL POMOC W PRZYPADKU AWARII | |
|---|---|
| **Awaria** | **Pomoc** |
| Wentylator nie obraca się | - Sprawdź domowe bezpieczniki i inne przewody.<br>- Sprawdzić okablowanie wentylatora.<br>- Powtórzyć kodowanie wentylatora za pomocą pilota zdalnego sterowania.<br>- W razie potrzeby wymień baterię w nadajniku ręcznym. |
| Wentylator jest głośny | - Sprawdź, czy wszystkie śruby są prawidłowo dokręcone.<br>- Pozostawić wentylator włączony przez 24 godziny. Po tym czasie łożyska powinny się prawidłowo osadzić i odgłosy powinny ustąpić. |
| Wentylator wibruje zbyt mocno | - Wszystkie śruby wentylatora są sprawne, szczególnie te połączone z osią główną urządzenia, a ich poluzowanie spowoduje znaczne odchylenia w ruchu wentylatora. Należy sprawdzić, czy wszystkie śruby są prawidłowo dokręcone.<br>- Wszystkie ostrza zostały zważone i posortowane według wagi.<br>- Każda luźna śruba na łopatce może spowodować znaczne wychylenie całego śmigła. Drewno jest materiałem naturalnym. Jednak gęstość może się zmieniać i generować oscylacje, nawet jeśli łopatki mają taką samą masę. W pewnych okolicznościach śruby łopatek wentylatora są dokręcane w inny sposób. Proszę to poprawić. *WSKAZÓWKA: Niewielkie dysproporcje do ok. 10 mm są normalne w przypadku łopatek z naturalnego drewna i nie stanowią wady.*<br>- Sprawdź, czy wspornik jest mocno przymocowany do podłoża. |
| **Ważne:**<br>**Urządzenie może być otwierane i naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka!** | |

## KONSERWACJI/CZYSZCZENIA

**OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Przed czyszczeniem lub serwisowaniem wentylatora należy wyłączyć zasilanie elektryczne w skrzynce bezpieczników lub wyłączniku obwodu.

- Nigdy nie używać wody do czyszczenia wentylatora. Urządzenie nie może być zamoczone.
- Do czyszczenia nie wolno używać benzyny ani podobnych łatwopalnych środków czyszczących.
- W razie potrzeby przetrzeć ostrza i silnik suchą szmatką.

**Regularne kontrole**

- Sprawdzić wszystkie śruby i w razie potrzeby dokręcić je. Zwróć szczególną uwagę na śruby mocujące wspornik do sufitu.
- Sprawdź, czy okablowanie elektryczne jest prawidłowo wykonane.

## DE ENTSORGUNG

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien hilft bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b). Diese haben die folgende Bedeutung: 1 – 6 = Kunststoffe / 20 – 22 = Papier und Pappe / 80 – 99 = Verbundstoffe.

Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallverwertung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

**Bedeutung des durchgestrichenen Müllbehälters auf Rollen:**

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und der Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte und Altbatterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie dieses im Interesse des Umweltschutzes einem fachgerechten Recycling zu. Über Sammelstellen können Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## GB DISPOSAL

The packaging is made of environmentally friendly materials that you can dispose of at local recycling points.

The labelling of packaging materials helps with waste separation, these are marked with abbreviations (a) and numbers (b). These have the following meaning: 1 – 6 = plastics / 20 – 22 = paper and cardboard / 80 – 99 = composites.

The product and packaging materials are recyclable, dispose of them separately for better waste treatment. The Triman logo is only valid for France.

**Meaning of crossed-out wheeled dustbin:**

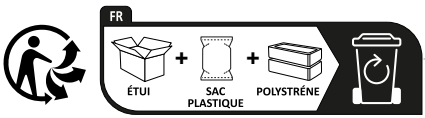
According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national law, used electrical equipment and waste batteries must be collected separately and recycled in an environmentally sound manner.

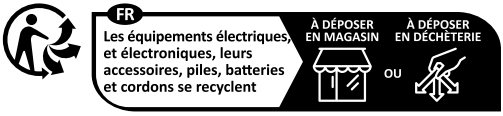
In the interest of environmental protection, do not dispose of the product in household waste, but recycle it properly. You can obtain information about collection points from your specialist dealer or your local administration.

## FR MISE AU REBUT

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, éliminez-les séparément pour une meilleure valorisation des déchets. Le logo Triman n'est valable que pour la France.

**Ne jetez pas les appareils électriques et les pile portable avec les ordures ménagères !**




**Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr**
**Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !**

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national, les déchets d'équipements électriques et les déchets de piles doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, ne jetez pas le produit avec les déchets ménagers, mais recyclez-le correctement. Vous pouvez obtenir des informations sur les points de collecte auprès de votre revendeur spécialisé ou de votre administration locale.

## IT SMALTIMENTO

L'imballaggio è fatto di materiali ecologici che puoi smaltire nei punti di riciclaggio locali.

L'etichettatura dei materiali di imballaggio aiuta la separazione dei rifiuti, questi sono contrassegnati con abbreviazioni (a) e numeri (b). Questi hanno il seguente significato: 1 – 6 = plastica / 20 – 22 = carta e cartone / 80 – 99 = materiali compositi.

Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili, smaltirli separatamente per un migliore trattamento dei rifiuti. Il logo Triman è valido solo per la Francia.

**Significato del bidone sbarrato:**

Secondo la direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione nel diritto nazionale, i rifiuti di apparecchiature elettriche e rifiuti di pile devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.

Quando il vostro prodotto ha raggiunto la fine della sua vita utile, non gettatelo nei rifiuti domestici, ma riciclatelo professionalmente nell'interesse della protezione dell'ambiente. Potete informarvi sui punti di raccolta presso il vostro rivenditore specializzato o la vostra amministrazione locale.

## ES ELIMINACIÓN

El envase está fabricado con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede desechar en los puntos de reciclaje locales.

El etiquetado de los materiales de envasado ayuda a la separación de los residuos, estos están marcados con abreviaturas (a) y números (b). Tienen el siguiente significado: 1 – 6 = plásticos / 20 – 22 = papel y cartón / 80 – 99 = materiales compuestos.

El producto y los materiales de embalaje son reciclables, deséchelos por separado para un mejor reciclaje de los residuos. El logotipo de Triman sólo es válido para Francia.

**Significado del contenedor de basura con ruedas tachado:**

Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación en la legislación nacional, los residuos de aparatos eléctricos y las pilas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Cuando su producto haya llegado al final de su vida útil, no lo tire a la basura doméstica, sino que recíclelo profesionalmente en aras de la protección del medio ambiente. Puede informarse sobre los puntos de recogida en su distribuidor especializado o en la administración local.

## CZ LIKVIDACE

Obal je vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí, které můžete odevzdat na místních recyklačních místech.

Označení obalových materiálů pomáhá při třídění odpadu, jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b). Ty mají následující význam: 1 – 6 = plasty / 20 – 22 = papír a lepenka / 80 – 99 = kompozity.

Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, pro lepší recyklaci odpadu je likvidujte odděleně. Logo Triman platí pouze pro Francii.

**Význam škrtnutého symbolu nádoby na odpadky na kolečkách:**

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její implementace do vnitrostátního práva musí být odpadních elektrických zařízeních a odpadní baterií sbírány odděleně a recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Po skončení životnosti výrobku jej nevyhazujte do domovního odpadu, ale v zájmu ochrany životního prostředí jej odborně recyklujte. Informace o sběrných místech získáte u svého specializovaného prodejce nebo na místním úřadě

## NL VERWIJDERING

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u bij de plaatselijke recyclingpunten kunt inleveren.

De etikettering van de verpakkingsmaterialen helpt bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b). Deze hebben de volgende betekenis: 1 – 6 = kunststoffen / 20 – 22 = papier en karton / 80 – 99 = composietmaterialen.

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recycleerbaar, gooi ze apart weg voor een betere afvalrecycling. Het Triman-logo is alleen geldig voor Frankrijk.

**De betekenis van de doorgestreepte vuilnisbak:**

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan in nationaal recht, moeten afgedankte elektrische apparaten en afgedankte batterijen gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Als uw product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, gooi het dan niet bij het huisvuil, maar recycle het op de juiste manier in het belang van de bescherming van het milieu. U kunt inlichtingen inwinnen over de inzamelpunten bij uw vakhandelaar of bij uw plaatselijk bestuur.

## PL UTYLIZACJA

Opakowanie jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można oddać do utylizacji w lokalnych punktach recyklingu.

Oznakowanie materiałów opakowaniowych pomaga w segregacji odpadów - są one oznaczone skrótami (a) i numerami (b). Mają one następujące znaczenie: 1 – 6 = tworzywa sztuczne / 20 – 22 = papier i tektura / 80 – 99 = kompozyty.

Produkt i materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu, należy je usuwać osobno, aby zapewnić lepszy recykling odpadów. Logo Triman jest ważne tylko we Francji.

**Znaczenie przekreślonego kosza na śmieci na kółkach:**

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wdrożeniem do prawa krajowego, zużyty sprzęt elektryczny i zużyte baterie muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Gdy produkt osiągnie kres swojej żywotności, nie należy wyrzucać go do śmieci, lecz poddać profesjonalnemu recyklingowi w trosce o ochronę środowiska. Informacje o punktach zbiórki można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w administracji lokalnej.

**Informationen für private Haushalte**

Das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) enthält eine Vielzahl von Anforderungen an den Umgang mit Elektro- und Elektronikgeräten. Die wichtigsten sind hier zusammengestellt.

1. Getrennte Erfassung von Altgeräten

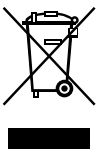
Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

2. Batterien und Akkus sowie Lampen

Besitzer von Altgeräten haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, im Regelfall vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle vom Altgerät zu trennen. Dies gilt nicht, soweit Altgeräte einer Vorbereitung zur Wiederverwendung unter Beteiligung eines öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgers zugeführt werden.

3. Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Rücknahmepflichtig sind Geschäfte mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 $m^2$ für Elektro- und Elektronikgeräte sowie diejenigen Lebensmittelgeschäfte mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 $m^2$, die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 $m^2$ betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 $m^2$ betragen. Vertreiber haben die Rücknahme grundsätzlich durch geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten. Die Möglichkeit der unentgeltlichen Rückgabe eines Altgerätes besteht bei rücknahmepflichtigen Vertreibern unter anderem dann, wenn ein neues gleichartiges Gerät, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen erfüllt, an einen Endnutzer abgegeben wird. Wenn ein neues Gerät an einen privaten Haushalt ausgeliefert wird, kann das gleichartige Altgerät auch dort zur unentgeltlichen Abholung übergeben werden; dies gilt bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln für Geräte der Kategorien 1, 2 oder 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter). Zu einer entsprechenden Rückgabe-Absicht werden Endnutzer beim Abschluss eines Kaufvertrages befragt. Außerdem besteht die Möglichkeit der unentgeltlichen Rückgabe bei Sammelstellen der Vertreiber unabhängig vom Kauf eines neuen Gerätes für solche Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, und zwar beschränkt auf drei Altgeräte pro Geräteart.



4. Bedeutung des Symbols „durchgestrichene Mülltonne“

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

Produktänderungen, die der Verbesserung dienen, behalten wir uns ohne besondere Ankündigung vor.
CasaFan reserves the right to make any changes to the product without prior notice.
CasaFan se réserve d´apportertous changements susceptibles d´améliorer les produits en vente.
CasaFan si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
CasaFan se reserva el derecho de mejorar los cambios en los productos a la venta.
CasaFan si vyhrazuje právo provádět jakékoli změny produktu bez předchozího upozornění.
CasaFan behoudt zich het recht voor om verbeteringen aan te brengen aan de te koop aangeboden producten.
CasaFan zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie bez wcześniejszego powiadomienia.

**CasaFan GmbH * Senefelderstr. 8 * 63594 Hasselroth * Germany**
©CasaFan 2023